



**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI
GEFAHR IM VERZUG DES
LANDESHAUPTMANNES
Nr. 20/2020 vom 13.04.2020**

**Weitere dringende Maßnahmen zur
Vorbeugung und Bewältigung des
epidemiologischen Notstandes aufgrund
des COVID-2019**

DER LANDESHAUPTMANN

GESTÜTZT AUF

- Artikel 8 Absatz 1 Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch unter Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Gesetzesdekret vom 25. März 2020, Nr. 19;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 10. April 2020;

IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020 auf dem ganzen Staatsgebiet für sechs Monate der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19 erklärt wurde;
- dass am 11. März 2020 die Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Bezug auf die Verbreitung des Virus COVID-19, die Pandemie ausgerufen hat;
- dass die Maßnahmen des Dekrets des Ministerratspräsidenten vom 10. April 2020 als für das Landesgebiet anwendbar erachtet werden und demnach mit eigener Dringlichkeitsmaßnahme übernommen werden, auch um allen Sprachgruppen des Landesgebietes eine möglichst

**ORDINANZA PRESIDENZIALE
CONTINGIBILE ED URGENTE**

N. 20/2020 del 13.04.2020

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione
e gestione dell'emergenza epidemiologica
da COVID-2019**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

VISTO

- l'articolo 8 comma 1 punto 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1 punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche con riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- il decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19;
- il DPCM del 10 aprile 2020;

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario da virus COVID-19;
- che in data 11 marzo 2020 l'Organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus COVID-19, lo stato di Pandemia;
- che le misure di cui al DPCM del 10 aprile 2020 sono ritenute applicabili sul territorio provinciale e quindi vengono recepite con propria ordinanza contingibile e urgente, anche al fine di favorire la più completa conoscibilità ai gruppi linguistici del territorio;



umfassende Kenntnis zu geben;

- dass einige Ergänzungen nötig sind, um die genannten Maßnahmen dem Gebiet Südtirols anzupassen;

WIDERRUFT

- die eigenen Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 4, 10, 11, 12, 15, 16, 17 und 19 aus dem Jahr 2020;

VERORDNET

- 1) dass nur jene Bewegungen erlaubt sind, die durch nachgewiesene Arbeitsanfordernisse, Notwendigkeit oder gesundheitliche Gründe begründet sind. Es ist auf jeden Fall allen Personen verboten, sich mit öffentlichen oder privaten Verkehrsmitteln in eine andere Gemeinde als diejenige, in der sie gegenwärtig leben, zu bewegen, es sei denn, dass es sich um nachgewiesene Arbeitsbedürfnisse, um absolute Dringlichkeit oder um gesundheitliche Gründe handelt. Es bleibt auch verboten, sich in andere Häuser als dem Hauptwohnsitz zu begeben, einschließlich Zweitwohnungen, die für Ferienzwecke genutzt werden. Zulässig ist hingegen die Bewegung innerhalb des Landes, um die eigene Kernfamilie zu erreichen;
- 2) dass, immer wenn man sich bei einer Bewegung oder bei erlaubten Aktivitäten außerhalb der eigenen Wohnung befindet und die Möglichkeit besteht, auf Personen zu treffen, die nicht zur zusammenlebenden Familiengemeinschaft gehören, Erwachsene und Kinder im Schulalter ihre Nase und ihren Mund bedecken müssen. Für Kinder, die nicht im Schulalter sind, wird dies nur empfohlen;
- 3) die Rad- und Radtourenwege laut D.L.H. vom 20. September 2007, Nr. 50, sowie die gemeindlichen und übergemeindlichen Radwege sind für den öffentlichen Verkehr geschlossen. Davon ausgenommen sind die Bewegungen, die aufgrund von Arbeitserfordernissen notwendig sind;

- che talune integrazioni si rendono necessarie allo scopo di adattare le predette misure al territorio altoatesino;

REVOCA

- le proprie ordinanze contingibili e urgenti n. 4, 10, 11, 12, 15, 16, 17, 18 e 19 del 2020;

ORDINA

- 1) che sono consentiti solo gli spostamenti motivati da comprovate esigenze lavorative o situazioni di necessità ovvero per motivi di salute e, in ogni caso, è fatto divieto a tutte le persone di trasferirsi o spostarsi, con mezzi di trasporto pubblici o privati, in un Comune diverso rispetto a quello in cui attualmente si trovano, salvo che per comprovate esigenze lavorative, di assoluta urgenza, ovvero per motivi di salute. Resta anche vietato ogni spostamento verso abitazioni diverse da quella principale, comprese le seconde case utilizzate per vacanza. È invece consentito lo spostamento all'interno della Provincia per raggiungere il proprio nucleo familiare;
- 2) che, allorquando si è all'esterno della propria abitazione per uno spostamento o per un'attività consentita e vi sia la possibilità di incontrare persone che non appartengano al proprio nucleo familiare convivente, le persone adulte e quelle in età scolare debbono coprirsi naso e bocca. Per i bambini non in età scolare, il predetto accorgimento è raccomandato;
- 3) sono chiuse alla pubblica circolazione le piste ciclabili e gli itinerari ciclopedonali di cui D.P.P. 20 settembre 2007, n. 50, nonché le reti ciclabili di carattere comunale o sovracomunale. È fatta eccezione per gli spostamenti necessari per esigenze lavorative;



- 4) die Personen mit Symptomen einer Atemwegsinfektion und Fieber (über 37,5° C) müssen im eigenen Domizil bleiben, soziale Kontakte meiden und ihren Arzt kontaktieren;
 - 5) für jene Personen, die unter Quarantäne stehen oder auf das Virus positiv getestet worden sind, gilt das absolute Verbot sich von der eigenen Wohnung oder vom eigenen Aufenthaltsort zu entfernen;
 - 6) auf dem gesamten Landesgebiet ist jede Form von Menschenansammlung in öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten untersagt;
 - 7) das Zugangsverbot der Öffentlichkeit zu den Parks, den Villen, den Spielflächen, den öffentlichen Gärten und den Flächen des öffentlichen Grüns;
 - 8) das Verbot, Spiel- oder Freizeitaktivitäten im Freien durchzuführen; es ist weiterhin erlaubt, einzeln körperliche Aktivität in der Nähe der eigenen Wohnung durchzuführen, mit der Auflage jedoch, dass der Abstand von mindestens 3 Meter zu jeder anderen Person eingehalten wird. Die Voraussetzung der Nähe zur eigenen Wohnung ist jedenfalls erfüllt, wenn die Personen zu Fuß unterwegs sind;
 - 9) die Bürgermeisterinnen und Bürgermeister der Südtiroler Gemeinden können aufgrund der Beurteilung der Entwicklung der Ansteckung und der besonderen Dichte der ansässigen Bevölkerung zusätzliche restriktive Maßnahmen mit Bezug auf die erlaubte körperliche Aktivität einführen und teilen diese eventuellen Maßnahmen dem Landeshauptmann und dem Regierungskommissar für die Autonome Provinz Bozen zur Kenntnisnahme mit; allfällige, bereits erlassene Maßnahmen bleiben von diesem Punkt unberührt;
 - 10) die Aussetzung von Sportveranstaltungen und Sportwettbewerben jeglicher Leistungsstufe und Disziplin an öffentlichen oder privaten Orten. Ebenfalls ausgesetzt sind die Trainingseinheiten von Sportlern, sowohl Profi- als auch Nicht-
- 4) ai soggetti con sintomatologia da infezione respiratoria e febbre (maggiore di 37,5° C) di rimanere presso il proprio domicilio, evitare i contatti sociali e contattare il proprio medico curante;
 - 5) vige il divieto assoluto di mobilità dalla propria abitazione o dimora per i soggetti sottoposti alla misura della quarantena ovvero risultati positivi al virus;
 - 6) sull'intero territorio provinciale è vietata ogni forma di assembramento di persone in luoghi pubblici o aperti al pubblico;
 - 7) il divieto di accesso del pubblico ai parchi, alle ville, alle aree gioco, ai giardini pubblici e ogni area di verde pubblico;
 - 8) il divieto di svolgere attività ludica o ricreativa all'aperto; resta consentito svolgere individualmente attività motoria in prossimità della propria abitazione, purché comunque nel rispetto della distanza di almeno 3 metri da ogni altra persona. Il requisito della prossimità alla propria abitazione è comunque assolto quando le persone si muovono a piedi;
 - 9) le Sindache e i Sindaci dei Comuni altoatesini, valutando l'andamento del contagio e la particolare densità della popolazione residente possono adottare misure ulteriori più restrittive per quanto concerne l'attività motoria consentita e comunicano per conoscenza tali eventuali misure al Presidente della Provincia e al Commissario del Governo per la Provincia autonoma di Bolzano; non sono pregiudicate dal presente punto eventuali misure già emesse;
 - 10) la sospensione degli eventi e delle competizioni sportive di ogni ordine e disciplina, in luoghi pubblici o privati. Sono sospese altresì le sedute di allenamento degli atleti, professionisti e non professionisti, all'interno degli impianti



- Profi-Athleten, in Sportanlagen jeglicher Art;
- 11) die Liftanlagen in den Skigebieten sind geschlossen;
- 12) alle organisierten Veranstaltungen, sowie Veranstaltungen jeglicher Art, einschließlich jener kultureller, freizeitlicher, sportlicher, religiöser Art und Messeveranstaltungen, sind ausgesetzt, an öffentlichen oder privaten Orten, wie z.B. Großveranstaltungen, Kinos, Theater, Pubs, Tanzschulen, Spielhallen, Wett- und Bingohallen, Diskotheken und ähnliche Einrichtungen; an diesen Orten sind alle Tätigkeiten ausgesetzt. Die Öffnung von Gotteshäusern ist nur erlaubt, sofern organisatorische Maßnahmen getroffen werden, um Menschenansammlungen zu vermeiden, wobei die Größe und die Eigenschaften der genannten Orte zu berücksichtigen sind und zwar, damit man gewährleisten kann, dass die Besucher untereinander den Abstand von mindestens einem Meter einhalten können. Zivilrechtliche und religiöse Zeremonien, einschließlich Totenmessen und Beerdigungen, sind ausgesetzt;
- 13) Die Museen und anderen kulturellen Einrichtungen und Orte gemäß Art. 101 des Kodex der Kultur- und Landschaftsgüter, GvD. 22. Januar 2004, Nr. 42, sind geschlossen.;
- 14) die in Artikel 2 des Gesetzesdekrets 13. April 2017, Nr. 65, genannten Bildungsdienste für Kinder und die didaktischen Aktivitäten in Schulen aller Arten und Stufen, sowie der Besuch von Schulaktivitäten und der Hochschulbildung, einschließlich Universitäten und Einrichtungen für höhere künstlerische, musikalische und tänzerische Bildung, Berufskurse, Master-Abschlüsse und Kurse in Zusammenhang für die Gesundheitsberufe, Universitäten für ältere Menschen, sowie berufsbildende Kurse und Ausbildungsaktivitäten, die von anderen öffentlichen Körperschaften, einschließlich gebietsbezogener und regionaler Behörden und privater Einrichtungen, durchgeführt werden,
- sportivi di ogni tipo;
- 11) sono chiusi gli impianti nei comprensori sciistici;
- 12) sono sospese tutte le manifestazioni organizzate, gli eventi e gli spettacoli di qualsiasi natura, ivi compresi quelli di carattere culturale, ludico, sportivo, religioso e fieristico, svolti in ogni luogo, sia pubblico sia privato, quali, a titolo d'esempio, grandi eventi, cinema, teatri, pub, scuole di ballo, sale giochi, sale scommesse e sale bingo, discoteche e locali assimilati; nei predetti luoghi è sospesa ogni attività. L'apertura dei luoghi di culto è condizionata all'adozione di misure organizzative tali da evitare assembramenti di persone, tenendo conto delle dimensioni e delle caratteristiche dei luoghi, e tali da garantire ai frequentatori la possibilità di rispettare la distanza tra loro di almeno un metro. Sono sospese le cerimonie civili e religiose, ivi comprese quelle funebri;
- 13) sono chiusi i musei e gli altri istituti e luoghi della cultura di cui all'articolo 101 del codice dei beni culturali e del paesaggio, di cui al decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42;
- 14) sono sospesi i servizi educativi per l'infanzia di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 13 aprile 2017, n. 65 e le attività didattiche nelle scuole di ogni ordine e grado, nonché della frequenza delle attività scolastiche e di formazione superiore, comprese le Università e le Istituzioni di Alta Formazione Artistica Musicale e Coreutica, di corsi professionali, master, corsi per le professioni sanitarie e università per anziani, nonché i corsi professionali e le attività formative svolte da altri enti pubblici, anche territoriali e locali e da soggetti privati, ferma in ogni caso la possibilità di svolgimento di attività formative a distanza. Sono esclusi dalla sospensione i corsi di formazione specifica in medicina generale. I corsi per



werden ausgesetzt. In jedem Fall wird die Möglichkeit gewährleistet, Fernlehrgänge durchzuführen. Die spezifische Ausbildungskurse in der Allgemeinmedizin sind von der Aussetzung ausgeschlossen. Kurse für Ärzte in der Facharztausbildung und die Tätigkeiten von Auszubildenden in den Gesundheits- und Arztberufen können in jedem Fall im Nichtanwesenheitsmodus fortgesetzt werden. Um die Distanzen im öffentlichen Leben aufrechtzuerhalten, ist auch jede andere Form der Zusammenkunft ausgeschlossen. Die Sitzungen der Kollegialorgane von Bildungs- und Erziehungseinrichtungen aller Ebenen im Anwesenheitsmodus werden ausgesetzt. Die verwaltenden Körperschaften gewährleisten die Reinigung der Räumlichkeiten und die Einhaltung aller verwaltungsrechtlichen und buchhalterischen Obliegenheiten für die genannten Bildungsdienste für Kinder, die nicht von Schulsprengeln oder anderen Gesamtschulen betreut werden;

- 15) Bildungsreisen, Austausch- oder Partnerschaftsinitiativen, Führungen und Bildungsausflüge, wie auch immer sie genannt werden, die von Bildungseinrichtungen aller Ebenen geplant sind, werden ausgesetzt;
- 16) die Schulführungskräfte stellen, für die Dauer der Aussetzung der didaktischen Tätigkeit in den Schulen, Fernlernmethoden zur Verfügung, die auch die spezifischen Bedürfnisse von Schülern mit Behinderungen berücksichtigen;
- 17) in den Universitäten und Hochschulen der musikalischen und tänzerischen Ausbildung können während der gesamten Dauer der Aussetzung die didaktischen oder curricularen Aktivitäten, wenn möglich, mit Modalitäten durchgeführt werden, die von denselben Universitäten und Hochschulen bestimmt werden, unter besonderer Berücksichtigung der spezifischen Bedürfnisse von Studenten mit Behinderungen; die Universitäten und Hochschulen gewährleisten nach der Wiederherstellung der ordentlichen Funktionalität, wenn sie dies für

i medici in formazione specialistica e le attività dei tirocinanti delle professioni sanitarie e medica possono in ogni caso proseguire anche in modalità non in presenza. Al fine di mantenere il distanziamento sociale, è da escludersi qualsiasi altra forma di aggregazione alternativa. Sono sospese le riunioni di organi collegiali in presenza delle istituzioni scolastiche ed educative di ogni ordine e grado. Gli enti gestori provvedono ad assicurare la pulizia degli ambienti e gli adempimenti amministrativi e contabili concernenti i servizi educativi per l'infanzia richiamati non facenti parte di circoli didattici o istituiti comprensivi;

- 15) sono sospesi i viaggi d'istruzione, le iniziative di scambio o gemellaggio, le visite guidate e le uscite didattiche comunque denominate, programmate dalle istituzioni scolastiche di ogni ordine e grado;
- 16) i dirigenti scolastici attivano, per tutta la durata della sospensione delle attività didattiche nelle scuole, modalità di didattica a distanza avuto anche riguardo alle specifiche esigenze degli studenti con disabilità;
- 17) nelle Università e nelle Istituzioni di alta formazione artistica musicale e coreutica, per tutta la durata della sospensione, le attività didattiche o curricolari possono essere svolte, ove possibile, con modalità a distanza, individuate dalle medesime Università e Istituzioni, avuto particolare riguardo alle specifiche esigenze degli studenti con disabilità; le Università e le Istituzioni, successivamente al ripristino dell'ordinaria funzionalità, assicurano, laddove ritenuto necessario e in ogni caso individuandone le relative modalità, il recupero delle attività formative nonché



notwendig erachten und bestimmen auf jeden Fall die entsprechenden Modalitäten der Wiederaufnahme der Ausbildungsaktivitäten, sowie der curricularen Aktivitäten oder jeder andere Test oder jede andere Prüfung, auch Zwischenprüfungen, die für den Abschluss des didaktischen Weges zweckdienlich sind;

18) zugunsten von Studenten, die aufgrund der mit dem aktuellen Gesundheitsnotstand verbundenen Bedürfnisse nicht an den Lehr- oder Lehrplanaktivitäten von Universitäten und Einrichtungen mit hoher künstlerischer, musikalischer und tänzerischer Ausbildung teilnehmen dürfen, können diese Aktivitäten, wenn möglich, mit agilen Modalitäten durchgeführt werden, die von denselben Universitäten und Hochschulen festgelegt werden, wobei auch die besonderen Bedürfnisse von Studenten mit Behinderungen berücksichtigt werden; die Universitäten und Hochschulen gewährleisten, wenn sie es für notwendig erachten und in jedem Fall die entsprechenden Methoden ermitteln, die Wiederaufnahme der Ausbildungsaktivitäten sowie der unterrichtsbegleitenden Aktivitäten oder anderer Tests oder Überprüfungen, auch Zwischenprüfungen, die für den Abschluss des Lehrganges notwendig sind; die Abwesenheiten der im vorliegenden Buchstaben betroffenen Studenten haben keinen Einfluss auf die Zulassung zu den Abschlussprüfungen und wirken sich nicht auf die entsprechenden Bewertungen aus;

19) die zuständigen Verwaltungen können durch einen allgemeinen Direktorialerlass oder eine ähnliche Maßnahme in Bezug auf ihre jeweilige Ordnung die Lehr- und Organisationsverfahren für die am 9. März 2020 laufenden Ausbildungskurse und Universitätslehrgänge für Angehörige von Polizei und Streitkräften neu festlegen, auf die die Bestimmungen von Artikel 2, Absatz 1, Buchstabe h) des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 8. März 2020 angewandt wurden, der auch den Einsatz von Lehrtätigkeiten und Fernlernprüfungen und die mögliche Annullierung von noch nicht

di quelle curricolari ovvero di ogni altra prova o verifica, anche intermedia, che risultino funzionali al completamento del percorso didattico;

18) a beneficio degli studenti ai quali non è consentita, per le esigenze connesse all'attuale emergenza sanitaria, la partecipazione alle attività didattiche o curricolari delle Università e delle Istituzioni di alta formazione artistica musicale e coreutica, tali attività possono essere svolte, ove possibile, con modalità a distanza, individuate dalle medesime Università e Istituzioni, avuto anche riguardo alle specifiche esigenze degli studenti con disabilità; le Università e le Istituzioni assicurano, laddove ritenuto necessario e in ogni caso individuandone le relative modalità, il recupero delle attività formative, nonché di quelle curricolari, ovvero di ogni altra prova o verifica, anche intermedia, che risultino funzionali al completamento del percorso didattico; le assenze maturate dagli studenti di cui alla presente lettera non sono computate ai fini della eventuale ammissione ad esami finali nonché ai fini delle relative valutazioni;

19) le amministrazioni di appartenenza possono, con decreto direttoriale generale o analogo provvedimento in relazione ai rispettivi ordinamenti, rideterminare le modalità didattiche ed organizzative dei corsi di formazione e di quelli a carattere universitario del personale delle forze di polizia e delle forze armate, in fase di espletamento alla data del 9 marzo 2020, ai quali siano state applicate le previsioni di cui all'articolo 2, comma 1, lettera h) decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 8 marzo 2020, prevedendo anche il ricorso ad attività didattiche ed esami a distanza e l'eventuale soppressione di



stattgefundenen Prüfungen vorsieht, unbeschadet der Gültigkeit von bereits abgelegten Prüfungen zum Zwecke der Bildung der endgültigen Rangfolge des Kurses. Abwesenheitszeiten bei diesen Fortbildungskursen, die in jedem Fall mit dem epidemiologischen Phänomen COVID-19 zusammenhängen, tragen nicht zur Erreichung der Abwesenheitshöchstgrenze bei, deren Überschreitung zum Aufschub, zur Zulassung zur Wiederholung des Jahres oder zum Ausschluss aus denselben Kursen führt;

prove non ancora svoltesi, ferma restando la validità delle prove di esame già sostenute ai fini della formazione della graduatoria finale del corso. I periodi di assenza da detti corsi di formazione, comunque connessi al fenomeno epidemiologico da COVID-19, non concorrono al raggiungimento del limite di assenze il cui superamento comporta il rinvio, l'ammissione al recupero dell'anno o la dimissione dai medesimi corsi;

20) öffentliche und private Auswahlverfahren sind ausgesetzt; ausgenommen davon sind jene Fälle, in denen die Bewertung der Kandidaten ausschließlich aufgrund des Lebenslaufes oder auf telematischem Wege erfolgt. Davon unberührt bleibt der Abschluss der Verfahren, für die die Beurteilung der Kandidaten bereits abgeschlossen ist, sowie der Möglichkeit, die Verfahren für die Erteilung von Aufträgen, einschließlich von Führungspositionen, in den in Absatz 1 genannten öffentlichen Verwaltungen durchzuführen, die abgehalten werden und telematisch erfolgen und die auch abgeschlossen werden können unter Verwendung der in den obigen Absätzen beschriebenen Arbeitsmethoden, einschließlich Verfahren im Zusammenhang mit den Vorrückungen, gemäß Artikel 22, Absatz 15 der Gesetzesverordnung Nr. 25. Mai 2017, n. 75. Die Aussetzung der Abhaltung der Wettbewerbsverfahren bezieht sich auf jeden Fall ausschließlich auf die Wettbewerbsprüfungen derselben Verfahren.

20) sono sospese le procedure concorsuali pubbliche e private, ad esclusione dei casi in cui la valutazione dei candidati è effettuata esclusivamente su basi curricolari ovvero in modalità a distanza. Resta ferma la conclusione delle procedure per le quali risultati già ultimata la valutazione dei candidati, nonché' la possibilità di svolgimento dei procedimenti per il conferimento di incarichi, anche dirigenziali, nelle pubbliche amministrazioni di cui al comma 1, che si istaurano e si svolgono in via telematica e che si possono concludere anche utilizzando le modalità lavorative di cui ai commi che precedono, ivi incluse le procedure relative alle progressioni di cui all'articolo 22, comma 15, del decreto legislativo 25 maggio 2017, n. 75. La sospensione dello svolgimento delle procedure concorsuali si intende in ogni caso riferita esclusivamente allo svolgimento delle prove concorsuali delle medesime procedure;

21) der ordentliche Urlaub des Gesundheitspersonals, des Pflegepersonals und des technischen Personals, sowie von jenem Personal, dessen Tätigkeit für die Verwaltung der Kriseneinheiten auf regionalem Gebiet notwendig ist, ist ausgesetzt.

21) sono sospesi i congedi ordinari del personale sanitario, assistenziale e tecnico, nonché del personale le cui attività siano necessarie a gestire le attività richieste dalle unità di crisi costituite a livello regionale;

22) Kongresse, Tagungen, Versammlungen und gesellschaftliche Veranstaltungen, an denen Gesundheitspersonal oder Personal, das mit der Durchführung wesentlicher öffentlicher Dienste oder

22) sono sospesi i congressi, le riunioni, i meeting e gli eventi sociali, in cui è coinvolto personale sanitario o personale incaricato dello svolgimento di servizi pubblici essenziali o di pubblica utilità; è



öffentlicher Versorgungseinrichtungen betraut ist, beteiligt ist, werden ausgesetzt; jede andere Kongress- oder Konferenztätigkeit wird ebenfalls bis nach Ablauf dieses Erlasses zurückgestellt;

altresì differita a data successiva al termine di efficacia del presente decreto ogni altra attività convegnistica o congressuale;

23) bei der Abhaltung von Sitzungen und Versammlungen werden, wann immer es möglich ist, Methoden der Fernverbindung angewandt, mit besonderer Berücksichtigung der gesundheitlichen und sozialmedizinischen Einrichtungen, der öffentlichen Versorgungsdienste und der im Rahmen des COVID-19-Notfalls aktivierten Koordination, wobei in jedem Fall die Einhaltung des zwischenmenschlichen Sicherheitsabstandes von einem Meter garantiert werden sollen.

23) sono adottate in tutti i casi possibili, nello svolgimento di incontri o riunioni, modalità di collegamento da remoto con particolare riferimento a strutture sanitarie e sociosanitarie, servizi di pubblica utilità e coordinamenti attivati nell'ambito dell'emergenza COVID-19, comunque garantendo il rispetto della distanza di sicurezza interpersonale di un metro;

24) die Tätigkeiten in Turnhallen, Sportzentren, Schwimmbädern, Schwimmzentren, Wellness- und Thermaleinrichtungen (mit Ausnahme jener Einrichtungen, welche die wesentlichen Dienstleistungen im Rahmen der Fürsorge erbringen), Kulturzentren, Sozialzentren, Freizeentren sind ausgesetzt;

24) sono sospese le attività di palestre, centri sportivi, piscine, centri natatori, centri benessere, centri termali (fatta eccezione per l'erogazione delle prestazioni rientranti nei livelli essenziali di assistenza), centri culturali, centri sociali, centri ricreativi;

25) die in Artikel 121 des GvD. Nr. 285 vom 30. April 1992 genannten Eignungsprüfungen, die in den peripheren Stellen der Kraftfahrzeugämter durchzuführen sind, werden ausgesetzt; durch eine eigene Verfügung der Führungskräfte wird zugunsten der Kandidaten, die aufgrund der Aussetzung nicht in der Lage waren, die Prüfungen zu absolvieren, die Verlängerung der in den Artikeln 121 und 122 des Gesetzesdekrets Nr. 285 vom 30. April 1992 vorgesehenen Fristen angeordnet;

25) sono sospesi gli esami di idoneità di cui all'articolo 121 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, da espletarsi presso gli uffici periferici della motorizzazione civile; con apposito provvedimento dirigenziale è disposta, in favore dei candidati che non hanno potuto sostenere le prove d'esami in ragione della sospensione, la proroga dei termini previsti dagli articoli 121 e 122 del decreto legislativo 30 aprile 1992, 285;

26) Begleitpersonen von Patienten dürfen sich nicht in den Warteräumen der Notaufnahme und der Empfangs- und Erste-Hilfe-Abteilung aufhalten, es sei denn, das verantwortliche medizinische Personal gibt ausdrücklich andere Anweisungen;

26) è fatto divieto agli accompagnatori dei pazienti di permanere nelle sale di attesa dei dipartimenti emergenze e accettazione e dei pronto soccorso (DEA/PS), salve specifiche diverse indicazioni del personale sanitario preposto;

27) der Zugang von Angehörigen und Besuchern zu Einrichtungen der Pflege und der Langzeitpflege, zu betreuten Wohnunterkünften und zu

27) l'accesso di parenti e visitatori a strutture di ospitalità e lungo degenza, residenze sanitarie assistite (RSA) e strutture residenziali per anziani, autosufficienti e



Seniorenheimen, unabhängig davon, ob sie selbstständig sind oder Pflegefälle sind, ist nur auf jene Fälle beschränkt, die von der Sanitätsdirektion der Einrichtung angezeigt werden, die verpflichtet ist, die erforderlichen Maßnahmen zur Verhinderung einer möglichen Übertragung von Infektionen zu ergreifen;

- 28) unter Berücksichtigung der Hinweise des Gesundheitsministeriums und im Einvernehmen mit dem Koordinator der Interventionen zur Überwindung des Coronavirus-Notfalls bieten die territorialen Gliederungen des Nationalen Gesundheitsdienstes dem Justizministerium eine geeignete Unterstützung zur Eindämmung der Ausbreitung der COVID-19-Infektion, auch durch geeignete Schutzmaßnahmen, um in Übereinstimmung mit den Gesundheitsprotokollen, die von der Generaldirektion für Gesundheitsprävention des Gesundheitsministeriums ausgearbeitet wurden, die Neueintritte in Gefängnisse und Strafvollzugsanstalten für Minderjährige zu gewährleisten. Symptomatische Fälle bei Neuaufnahmen werden von anderen Häftlingen isoliert, wobei empfohlen wird, die Möglichkeit alternativer Maßnahmen des Hausarrests zu prüfen. Visuelle Interviews werden per Telefon oder Video durchgeführt, auch abweichend von der derzeit in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Dauer. In Ausnahmefällen können persönliche Befragungen zugelassen werden, sofern ein Abstand von zwei Metern absolut gewährleistet ist. Es wird empfohlen, Ausgangsgenehmigungen und die Halbfreiheiten einzuschränken oder die entsprechenden Regelungen zu ändern, um ein Verlassen der Gefängnisse und die Rückkehr in die Gefängnisse zu vermeiden, wobei die Möglichkeit alternativer Maßnahmen eines Hausarrests in Erwägung gezogen werden sollte;
- 29) die Tätigkeiten im Detailhandel sind ausgesetzt; eine Ausnahme bilden die in Anlage 1 erwähnten Verkaufstätigkeiten von Lebensmitteln und Grundbedarfsgütern, sowohl im Rahmen

non, è limitato ai soli casi indicati dalla direzione sanitaria della struttura, che è tenuta ad adottare le misure necessarie a prevenire possibili trasmissioni di infezione;

- 28) tenuto conto delle indicazioni fornite dal Ministero della salute, d'intesa con il coordinatore degli interventi per il superamento dell'emergenza coronavirus, le articolazioni territoriali del Servizio sanitario nazionale assicurano al Ministero della giustizia idoneo supporto per il contenimento della diffusione del contagio del COVID-19, anche mediante adeguati presidi idonei a garantire, secondo i protocolli sanitari elaborati dalla Direzione generale della prevenzione sanitaria del Ministero della salute, i nuovi ingressi negli istituti penitenziari e negli istituti penali per minorenni. I casi sintomatici dei nuovi ingressi sono posti in condizione di isolamento dagli altri detenuti, raccomandando di valutare la possibilità di misure alternative di detenzione domiciliare. I colloqui visivi si svolgono in modalità telefonica o video, anche in deroga alla durata attualmente prevista dalle disposizioni vigenti. In casi eccezionali può essere autorizzato il colloquio personale, a condizione che si garantisca in modo assoluto una distanza pari a due metri. Si raccomanda di limitare i permessi e la semilibertà o di modificare i relativi regimi in modo da evitare l'uscita e il rientro dalle carceri, valutando la possibilità di misure alternative di detenzione domiciliare;
- 29) sono sospese le attività commerciali al dettaglio, fatta eccezione per le attività di vendita di generi alimentari e di prima necessità individuate nell'allegato 1, sia nell'ambito degli esercizi commerciali di



des Kleinhandels als auch im mittleren und großen Verkaufssektor, einschließlich jener, die in den Einkaufszentren befinden, sofern der Zugang nur zu diesen Geschäftslokalen erlaubt ist. Die Märkte sind unabhängig von der Art der ausgeübten Tätigkeit geschlossen, mit Ausnahme jener, die ausschließlich Lebensmittel verkaufen. Zeitungskioske, Tabaktrafiken, Apotheken und Parapharmazien bleiben geöffnet. In jedem Fall muss der Sicherheitsabstand von einem Meter zwischen den Personen gewährleistet werden. Die erlaubten Tätigkeiten können jedoch nicht nach 19.00 Uhr durchgeführt werden; davon ausgenommen sind die Apotheken und Parapharmazien. Die in Anlage 1 enthaltenen Handelstätigkeiten betreffend Lebensmittel bleiben an Sonn- und Feiertagen geschlossen;

vicinato, sia nell'ambito della media e grande distribuzione, anche ricompresi nei centri commerciali, purché sia consentito l'accesso alle sole predette attività. Sono chiusi, indipendentemente dalla tipologia di attività svolta, i mercati, salvo le attività dirette alla vendita di soli generi alimentari. Restano aperte le edicole, i tabaccai, le farmacie, le parafarmacie. Deve essere in ogni caso garantita la distanza di sicurezza interpersonale di un metro. Le attività consentite non possono comunque essere esercitate oltre le ore 19.00, ad eccezione delle farmacie e parafarmacie. Le attività di vendita di generi alimentari elencate nell'allegato n. 1 sono chiuse nei giorni di domenica e festivi;

30) den Betreibern von nicht ausgesetzten Detailhandelstätigkeiten, die Lebensmittel und Grundbedarfsgüter verkaufen und deren Tätigkeit in der Anlage Nr. 1 eingeschlossen ist, ist der Verkauf von Schreibwaren und anderen Artikeln des täglichen Gebrauchs erlaubt, vorausgesetzt der Verkauf dieser Gegenstände ist gegenüber dem Verkauf der Lebensmittel und Grundbedarfsgüter nur sehr marginal;

30) è comunque consentita, ai gestori delle attività commerciali al dettaglio di vendita di generi alimentari e di prima necessità non sospese e individuate nell'allegato 1, la vendita di articoli di cartoleria e di altri oggetti di consumo giornaliero, a condizione che la vendita di tali ultimi oggetti sia assolutamente marginale rispetto alla vendita dei generi alimentari e di prima necessità;

31) das gesamte Personal des Einzelhandels in den erlaubten Tätigkeiten muss mit geeigneter Bedeckung von Nase und Mund, die vom Südtiroler Sanitätsbetrieb geliefert wird oder auf dem freien Markt erworben wird, ausgestattet sein;

31) tutto il personale addetto alla vendita al dettaglio nelle attività consentite deve essere munito di dispositivi di adeguata copertura di naso e bocca forniti dall'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige o comunque reperiti sul libero mercato;

32) die Tätigkeiten betreffend die Gastronomie (einschließlich Bars, Pubs, Restaurants, Eisdielen, Konditoreien) werden ausgesetzt, mit Ausnahme der Kantinen (Mensen) und des durchgehenden Caterings auf Vertragsbasis, die einen Sicherheitsabstand von einem Meter gewährleisten. Ausschließlich die Verpflegung durch Hauszustellung ist bei Einhaltung der einschlägigen Gesundheits- und Hygienevorschriften, sowohl bei der Verpackung als auch beim Transport, erlaubt;

32) sono sospese le attività dei servizi di ristorazione (fra cui bar, pub, ristoranti, gelaterie, pasticcerie), ad eccezione delle mense e del catering continuativo su base contrattuale che garantiscano la distanza di sicurezza interpersonale di un metro. Resta consentita la sola ristorazione con consegna a domicilio, purché siano rispettate le norme igienico-sanitarie sia per l'attività di confezionamento che per quella di trasporto;

33) Tätigkeiten zur Verabreichung von

33) sono chiusi tutti gli esercizi di sommini-



Speisen und zum Ausschank von Getränken sind geschlossen, mit Ausnahme jener Tätigkeiten, die an Autobahnen gelegenen sind, die nur Produkte zum Mitnehmen verkaufen können und die außerhalb des Geländes konsumiert werden müssen. Barbetriebe bleiben auch in den Krankenhäusern, Pflegeeinrichtungen und ähnlichen Einrichtungen geschlossen;

- 34) Tätigkeiten im Zusammenhang mit Dienstleistungen an den Menschen (einschließlich Friseure, Barbieri, Kosmetiker/innen), die nicht in der Anlage Nr. 2 angeführt sind, sind ausgesetzt;
- 35) Handelsbetriebe, deren Tätigkeit im Sinne dieser Verordnung nicht ausgesetzt ist, sind verpflichtet, zusätzlich zu dem zwischenmenschlichen Abstand von einem Meter dafür zu sorgen, dass der Eintritt gestaffelt erfolgt und die Kunden daran gehindert werden, sich länger als für den Kauf der Waren erforderlich in den Räumlichkeiten aufzuhalten. Es wird auch empfohlen, die in Anhang 5 aufgeführten Maßnahmen anzuwenden;
- 36) die Bank-, Finanz- und Versicherungsdienstleistungen, sowie die Tätigkeiten des Landwirtschafts-, Viehzucht- und Lebensmittelverarbeitungssektors, einschließlich der Lieferketten, die Waren und Dienstleistungen bereitstellen, sind, bei Einhaltung der einschlägigen hygienischen und sanitären Bestimmungen, gewährleistet;
- 37) unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 87 des Gesetzesdekrets Nr. 18 vom 17. März 2020 für die öffentlichen Arbeitsgeber, können die in den Artikeln 18 bis 23 des Gesetzes vom 22. Mai 2017, Nr. 81, geregelten Modelle des agilen und flexiblen Arbeitens für die Dauer des mit Beschluss des Ministerrates vom 31. Januar 2020 ausgerufenen Ausnahmezustandes, seitens der privaten Arbeitgeber auf alle Arbeitsverhältnisse und unter Einhaltung der geltenden Grundsätze angewandt werden; dies auch, wenn es keine entsprechende vorgesehene individuelle Vereinbarung gibt. Die in Artikel 22 des Gesetzes vom 22. Mai

strazione di alimenti e bevande, con esclusione di quelli situati lungo le autostrade, che possono vendere solo prodotti da asporto da consumarsi al di fuori dei locali. Sono chiusi anche i bar presso gli ospedali, le case di cura e le strutture assimilate;

- 34) sono sospese le attività inerenti i servizi alla persona (fra cui parrucchieri, barbieri, estetisti) diverse da quelle individuate nell'allegato 2;
- 35) gli esercizi commerciali la cui attività non è sospesa ai sensi della presente ordinanza sono tenuti ad assicurare, oltre alla distanza interpersonale di un metro, che gli ingressi avvengano in modo dilazionato e che venga impedito di sostare all'interno dei locali più del tempo necessario all'acquisto dei beni. Si raccomanda altresì l'applicazione delle misure di cui all'allegato 5;
- 36) restano garantiti, nel rispetto delle norme igienico-sanitarie, i servizi bancari, finanziari, assicurativi nonché l'attività del settore agricolo, zootecnico di trasformazione agro-alimentare, comprese le filiere che ne forniscono beni e servizi;
- 37) fermo restando quanto previsto dall'articolo 87 del decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18, per i datori di lavoro pubblici, la modalità di lavoro agile disciplinata dagli articoli da 18 a 23 della legge 22 maggio 2017, n. 81, può essere applicata, per la durata dello stato di emergenza di cui alla deliberazione del Consiglio dei ministri 31 gennaio 2020, dai datori di lavoro privati ad ogni rapporto di lavoro subordinato, nel rispetto dei principi dettati dalle menzionate disposizioni, anche in assenza degli accordi individuali ivi previsti; gli obblighi di informativa di cui all'articolo 22 della legge 22 maggio 2017, n. 81, sono assolti in via telematica



2017, Nr. 81, vorgeschriebenen Informationspflichten werden auf telematischem Wege erfüllt und zwar unter Berücksichtigung der auf der Homepage des nationalen Versicherungsinstituts für Arbeitsunfälle zur Verfügung gestellten Dokumentation;

- 38) öffentlichen und privaten Arbeitgebern wird empfohlen, die Inanspruchnahme von ordentlichen Urlaubs- und Ferienzeiten durch die Arbeitnehmer zu fördern, unbeschadet der Bestimmungen gemäß den Punkten Nr. 37) und 41);
- 39) Mit Bezug auf die Dienstleistungsberufe empfiehlt man:
- die Umsetzung von agilen Arbeitsmodalitäten für Tätigkeiten, die vom eigenen Domizil aus oder über die Distanz ausgeführt werden können;
 - bezahlten Urlaub und bezahlte Freistellungen der Arbeitnehmer, sowie andere Formen der Freistellung laut Kollektivverträge nahezulegen;
 - Sicherheitsmaßnahmen gegen die Ansteckung zu treffen und, falls es nicht möglich ist, den Sicherheitsabstand zwischen Personen von einem Meter als Haupteindämmungsmaßnahme zu gewährleisten, individuelle Schutzmaßnahmen zu treffen;
 - die Sanierung von Arbeitsplätzen wird gefördert, wobei auch Formen von Maßnahmen zur sozialen Abfederung zu diesem Zweck eingesetzt werden.

Maßnahmen zur Eindämmung der Ansteckung für die sichere Durchführung industrieller und kommerzieller Produktionsaktivitäten

- 40) Alle Produktionstätigkeiten der Industrie und des Handels sind auf dem gesamten Landesgebiet ausgesetzt mit Ausnahme jener, die in Anlage Nr. 3 angeführt sind. Die Liste der Codes in Anlage Nr. 3 kann durch Erlass des Ministers für wirtschaftliche Entwicklung nach Rücksprache mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen geändert werden. Für die öffentlichen Verwaltungen bleiben die Bestimmungen laut Artikel 87 des Gesetzesdekrets Nr.

anche ricorrendo alla documentazione resa disponibile sul sito dell'Istituto Nazionale Assicurazione Infortuni sul Lavoro;

- 38) si raccomanda ai datori di lavoro pubblici e privati di promuovere la fruizione da parte dei lavoratori dipendenti dei periodi di congedo ordinario e di ferie, fermo restando quanto previsto dai punti n. 37) e 41);
- 39) In ordine alle attività professionali si raccomanda che:
- sia attuato il massimo utilizzo di modalità di lavoro agile per le attività che possono essere svolte al proprio domicilio o in modalità a distanza;
 - siano incentivate le ferie e i congedi retribuiti per i dipendenti nonché gli altri strumenti previsti dalla contrattazione collettiva;
 - siano assunti protocolli di sicurezza anti-contagio e, laddove non fosse possibile rispettare la distanza interpersonale di un metro come principale misura di contenimento, con adozione di strumenti di protezione individuale;
 - siano incentivate le operazioni di sanificazione dei luoghi di lavoro, anche utilizzando a tal fine forme di ammortizzatori sociali.

Misure di contenimento del contagio per lo svolgimento in sicurezza delle attività produttive industriali e commerciali

- 40) Sull'intero territorio provinciale sono sospese tutte le attività produttive industriali e commerciali, ad eccezione di quelle indicate nell'allegato n. 3. L'elenco dei codici di cui all'allegato n. 3 può essere modificato con decreto del Ministro dello sviluppo economico, sentito il Ministro dell'economia e delle finanze. Per le pubbliche amministrazioni resta fermo quanto previsto dall'articolo 87 del decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18;



18 vom 17. März 2020 unverändert;

- 41) die Produktionstätigkeiten, die gemäß Punkt Nr. 35) ausgesetzt sind, können in jedem Fall fortgesetzt werden, wenn sie auf Fernarbeit oder agile Arbeitsweise organisiert sind;
- 42) mit Bezug auf jene Tätigkeiten, die nicht bereits durch die beiliegende Verordnung erlaubt sind, ist die Herstellung von Produkten oder die Erbringung von Dienstleistungen erlaubt, sofern dies individuell oder nur unter Mitwirkung von Mitgliedern der zusammenlebenden Familie und ohne jeglichen Kontakt mit Kunden und Lieferanten erfolgt;
- 43) Tätigkeiten, die dazu dienen, die Kontinuität der Lieferketten der in Anlage Nr. 3 angeführten Tätigkeiten, sowie der Lieferketten der Tätigkeiten der Luft- und Raumfahrtindustrie und der Verteidigungsindustrie, sowie anderer Tätigkeiten von strategischer Bedeutung für die nationale Wirtschaft, die zur Fortsetzung berechtigt sind, sowie der für die Öffentlichkeit notwendigen Dienste und wesentlichen Dienstleistungen laut Gesetz vom 12. Juni 1990, Nr. 146, zu gewährleisten, sind immer zulässig. Die Voraussetzung dafür ist jedoch eine Mitteilung an den Regierungskommissär – elektronisch zertifiziertes Postfach gabinetto.comgovbz@pec.interno.it, in der die von den Produkten und Dienstleistungen der zulässigen Tätigkeiten belieferten Unternehmen und Verwaltungen ausdrücklich angegeben werden. Der Regierungskommissär kann nach Anhörung des Landeshauptmannes die genannten Tätigkeiten aussetzen, wenn er die genannten Bedingungen als nicht gegeben erachtet. Bis zum Erlass der Maßnahmen zur Aussetzung der Tätigkeit wird diese auf der Grundlage der Mitteilung rechtmäßig ausgeübt;
- 44) zulässig sind jedenfalls die Tätigkeiten der Versorgungsdienste und die unerlässlichen Dienste gemäß Gesetz vom 12. Juni 1990, Nr. 146. Davon unberührt bleibt jedoch, was zuvor für Museen und andere kulturelle Einrichtungen und Orte sowie für die Dienste im Zusammenhang mit dem
- 41) le attività produttive che sarebbero sospese ai sensi del punto n. 35) che precede possono comunque proseguire, se organizzate in modalità a distanza o lavoro agile;
- 42) in riferimento alle attività non già consentite dalla presente ordinanza, è ammessa la realizzazione dei prodotti o servizi, sempre che questa avvenga in forma individuale o con l'intervento di soli membri del nucleo familiare convivente e senza alcun contatto con clienti e fornitori;
- 43) restano sempre consentite, previa comunicazione al Commissario del Governo - indirizzo di posta elettronica certificata: gabinetto.comgovbz@pec.interno.it, nella quale sono indicate specificamente le imprese e le amministrazioni beneficiarie dei prodotti e servizi attinenti alle attività consentite, anche le attività che sono funzionali ad assicurare la continuità delle filiere delle attività di cui all'allegato n. 3, nonché delle filiere delle attività dell'industria dell'aerospazio, della difesa, e delle altre attività di rilevanza strategica per l'economia nazionale, autorizzate alla continuazione, e dei servizi di pubblica utilità e dei servizi essenziali di cui alla legge 12 giugno 1990, n. 146; il Commissario del Governo, sentito il Presidente della Provincia, può sospendere le predette attività qualora ritenga che non sussistano le condizioni di cui al periodo precedente. Fino all'adozione dei provvedimenti di sospensione dell'attività, essa è legittimamente esercitata sulla base della comunicazione resa;
- 44) sono comunque consentite le attività che erogano servizi di pubblica utilità, nonché servizi essenziali di cui alla legge 12 giugno 1990, n. 146, fermo restando quanto precedentemente stabilito per i musei e altri istituti e luoghi della cultura, nonché per i servizi che riguardano l'istruzione;



Unterrichtswesen festgelegt wurde.

- 45) die Herstellung, der Transport, der Vertrieb und die Lieferung von Medikamenten, Gesundheitstechnologie und medizinisch-chirurgischen Vorrichtungen sowie von Agrar- und Lebensmittelprodukten ist immer erlaubt. Weiters ist jede Tätigkeit, die zur Bewältigung des Notstandes zweckdienlich ist, zulässig;
- 46) die Tätigkeiten von Anlagen mit einem kontinuierlichen Produktionszyklus, deren Unterbrechung zu schweren Schäden an der Anlage selbst oder zur Gefahr von Unfällen führt, sind zugelassen. Der Regierungskommissär kann nach Anhörung des Landeshauptmannes die genannten Tätigkeiten aussetzen, wenn er die genannten Bedingungen als nicht gegeben erachtet. Bis zum Erlass der Maßnahmen zur Aussetzung der Tätigkeit wird diese auf der Grundlage der Erklärung rechtmäßig ausgeübt. In jedem Fall ist die Tätigkeit der oben genannten Betriebsanlagen, die darauf abzielen, die Erbringung einer wesentlichen öffentlichen Dienstleistung zu gewährleisten, nicht meldepflichtig;
- 47) zulässig sind die Tätigkeiten der Luft- und Raumfahrtindustrie und der Verteidigungsindustrie, einschließlich der Verarbeitung, Anlagen, Materialien, Dienstleistungen und Infrastruktur, die für die nationale Sicherheit und die öffentliche Rettung wesentlich sind, sowie andere Tätigkeiten von strategischer Bedeutung für die nationale Wirtschaft vorbehaltlich der Genehmigung durch den für das Gebiet zuständigen Regierungskommissär. Es gilt Punkt Nr. 40;
- 48) der Regierungskommissär informiert den Landeshauptmann, den Innenminister, den Minister für Wirtschaftsentwicklung, den Arbeits- und Sozialminister und die Polizeikräfte über die erhaltenen Mitteilungen und die erlassenen Maßnahmen;
- 49) die Unternehmen, deren Tätigkeit nicht
- 45) è sempre consentita l'attività di produzione, trasporto, commercializzazione e consegna di farmaci, tecnologia sanitaria e dispositivi medico-chirurgici nonché di prodotti agricoli e alimentari. Resta altresì consentita ogni attività comunque funzionale a fronteggiare l'emergenza;
- 46) sono consentite le attività degli impianti a ciclo produttivo continuo, previa comunicazione al Commissario del Governo competente, dalla cui interruzione derivi un grave pregiudizio all'impianto stesso o un pericolo di incidenti. Il Commissario del Governo, sentito il Presidente della Provincia, può sospendere le predette attività qualora ritenga che non sussistano le condizioni di cui al periodo precedente. Fino all'adozione dei provvedimenti di sospensione dell'attività, essa è legittimamente esercitata sulla base della dichiarazione resa. In ogni caso, non è soggetta a comunicazione l'attività dei predetti impianti finalizzata a garantire l'erogazione di un servizio pubblico essenziale;
- 47) sono consentite le attività dell'industria dell'aerospazio e della difesa, incluse le lavorazioni, gli impianti, i materiali, i servizi e le infrastrutture essenziali per la sicurezza nazionale e il soccorso pubblico, nonché le altre attività di rilevanza strategica per l'economia nazionale, previa autorizzazione del Commissario del Governo. Si applica il punto n. 40;
- 48) il Commissario del Governo informa delle comunicazioni ricevute e dei provvedimenti emessi il Presidente della Provincia, il Ministro dell'Interno, il Ministro dello sviluppo economico, il Ministro del lavoro e delle politiche sociali e le forze di polizia;
- 49) le imprese le cui attività non sono sospese



ausgesetzt wird, halten sich an den Inhalt des gemeinsamen Protokolls zur Regelung der Maßnahmen zur Bekämpfung und Eindämmung der Verbreitung des Covid-19-Virus am Arbeitsplatz, das am 14. März von der Regierung und den Sozialpartnern unterzeichnet wurde. Die Unternehmen, deren Aktivitäten ausgesetzt werden, müssen die für die Aussetzung erforderlichen Tätigkeiten innerhalb von 3 Tagen ab der Aussetzungsmaßnahme vollenden, einschließlich der Lieferung von gelagerten Waren;

- 50) bei ausgesetzten Produktionstätigkeiten ist der Zugang von Mitarbeitern oder beauftragten Dritten zum Firmengelände zur Durchführung von Überwachungs-, Konservierungs- und Instandhaltungsmaßnahmen, zur Zahlungsabwicklung sowie für Reinigungs- und Sanitärmaßnahmen vorbehaltlich einer Mitteilung an den Regierungskommissär gestattet. Vorbehaltlich der Benachrichtigung des Regierungskommissärs ist der Versand von vorrätigen Waren an Dritte und der Eingang von Waren und Vorräten in das Lager erlaubt;
- 51) die im Landesgebiet befindlichen Beherbergungsbetriebe nehmen nur jene Personen auf, welche aufgrund der in den Dekreten des Ministerratspräsidenten oder in den geltenden Dringlichkeitsmaßnahmen des LHS zulässigen Gründe in Südtirol anwesend sind, oder jene, welche in jenen Tätigkeiten beschäftigt sind, welche von genannten Maßnahmen nicht ausgesetzt sind.

Informations- und Präventionsmaßnahmen

- 52) das Gesundheitspersonal hält die geeigneten Maßnahmen zur Verhinderung der Ausbreitung von Atemwegsinfektionen ein, die in den geltenden Vorschriften und vom Gesundheitsministerium auf der Grundlage der Hinweise der Weltgesundheitsorganisation vorgesehen sind, und die Leiter der einzelnen Strukturen wenden die vom Gesundheitsministerium vorgesehenen

rispettano i contenuti del protocollo condiviso di regolamentazione delle misure per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus covid-19 negli ambienti di lavoro sottoscritto il 14 marzo fra il Governo e le parti sociali. Le imprese le cui attività sono sospese completano le attività necessarie alla sospensione, compresa la spedizione della merce in giacenza, entro il termine di tre giorni dall'adozione del provvedimento di sospensione;

- 50) per le attività produttive sospese è ammesso, previa comunicazione al Commissario del Governo, l'accesso ai locali aziendali di personale dipendente o terzi delegati per lo svolgimento di attività di vigilanza, attività conservative e di manutenzione, gestione dei pagamenti, nonché attività di pulizia e sanificazione. È consentita, previa comunicazione al Commissario del Governo, la spedizione verso terzi di merci giacenti in magazzino nonché la ricezione in magazzino di beni e forniture;
- 51) le strutture ricettive ubicate sul territorio provinciale ospitano esclusivamente le persone presenti in Alto Adige per le ragioni consentite dai DPCM o dalle ordinanze presidenziali contingibili e urgenti attualmente in vigore e quelle che sono impiegate nelle attività che non sono state sospese dagli stessi provvedimenti.

Misure di informazione e prevenzione

- 52) Il personale sanitario si attiene alle appropriate misure per la prevenzione della diffusione delle infezioni per via respiratoria previste dalla normativa vigente e dal Ministero della salute sulla base delle indicazioni dell'Organizzazione mondiale della sanità, e i responsabili delle singole strutture provvedono ad applicare le indicazioni per la sanificazione e la disinfezione degli ambienti fornite dal Ministero della salute;



Hinweise für die Sanierung und Desinfektion von Räumlichkeiten;

53) es wird ausdrücklich allen älteren Menschen oder Menschen mit chronischen oder Mehrfachkrankheiten oder in einem Zustand angeborener oder erworbener Immundefizienz empfohlen, ihre Wohnung oder ihren Wohnsitz nicht außerhalb der Fälle strikter Notwendigkeit zu verlassen;

54) in den Büros der öffentlichen Verwaltungen sind die in Anhang Nr. 4 aufgeführten Informationen über vorbeugende Gesundheits- und Hygienemaßnahmen in öffentlichen Bereichen, d.h. in Bereichen mit erhöhtem Publikumsandrang und Durchgangsverkehr, auszuhängen. Die Bürgermeister und Wirtschaftsverbände fördern die Verbreitung von Informationen über die vorgenannten Maßnahmen zur Gesundheits- und Hygienevorbeugung auch in gewerblichen Einrichtungen;

55) in den öffentlichen Verwaltungen und insbesondere in den Zugangszonen zu Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie in allen der Öffentlichkeit zugänglichen Räumlichkeiten werden, gemäß den Bestimmungen der Richtlinie des Ministers für öffentliche Verwaltung Nr. 1 vom 25. Februar 2020, den Mitarbeitern, Benutzern und Besuchern Desinfektionslösungen für die Handhygiene zur Verfügung gestellt;

56) die öffentlichen Verkehrsbetriebe, auch im Fernverkehr, ergreifen außerordentliche Maßnahmen zur Desinfektion der Fahrzeuge, die in häufigen Abständen wiederholt werden;

57) es wird die Anwendung der in Anhang Nr. 4 angeführten vorbeugenden Gesundheits- und Hygienemaßnahmen empfohlen.

Bestimmungen zur Einreise nach Italien

58) Unbeschadet der Bestimmungen laut Punkt 1) muss jeder, der auf dem Luft-, Meer-, See-, Schienen- oder Landweg in das Staatsgebiet einreisen will, zum Zwecke der Inanspruchnahme des

53) è fatta espressa raccomandazione a tutte le persone anziane o affette da patologie croniche o con multimorbilità ovvero con stati di immunodepressione congenita o acquisita, di evitare di uscire dalla propria abitazione o dimora fuori dai casi di stretta necessità;

54) negli uffici delle pubbliche amministrazioni sono esposte presso gli ambienti aperti al pubblico, ovvero di maggiore affollamento e transito, le informazioni sulle misure di prevenzione igienico sanitarie di cui all'allegato n. 4. I sindaci e le associazioni di categoria promuovono la diffusione delle informazioni sulle predette misure di prevenzione igienico sanitarie anche presso gli esercizi commerciali;

55) nelle pubbliche amministrazioni e, in particolare, nelle aree di accesso alle strutture del servizio sanitario, nonché in tutti i locali aperti al pubblico, in conformità alle disposizioni di cui alla direttiva del Ministro per la pubblica amministrazione 25 febbraio 2020, n. 1, sono messe a disposizione degli addetti, nonché degli utenti e visitatori, soluzioni disinfettanti per l'igiene delle mani;

56) le aziende di trasporto pubblico anche a lunga percorrenza adottano interventi straordinari di sanificazione dei mezzi, ripetuti a cadenza ravvicinata;

57) è raccomandata l'applicazione delle misure di prevenzione igienico sanitaria di cui all'allegato n. 4.

Disposizioni in materia di ingresso in Italia

58) Ferme restando le disposizioni di cui al punto 1), chiunque intende fare ingresso nel territorio nazionale, tramite trasporto di linea aereo, marittimo, lacuale, ferroviario o terrestre, è tenuto, ai fini



Dienstes, dem Beförderer beim Einstieg die Erklärung gemäß Artikel 46 und 47 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 übergeben, in der in klarer und detaillierter Weise zum Zwecke einer Überprüfung durch die Beförderer oder die Reeder folgendes angegeben ist:

- a) Gründe für die Reise, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen von Punkt Nr. 1) dieser Verordnung;
 - b) vollständige Anschrift des Wohnortes oder des Wohnsitzes in Italien, in der bzw. in dem die in Punkt Nr. 60) genannte Zeit der Gesundheitsüberwachung und der eigenverantwortlichen Isolierung durchgeführt wird, sowie die privaten Verkehrsmittel, mit denen dieser Wohnort oder dieser Wohnsitz erreicht werden soll;
 - c) Telefonnummer, einschließlich Mobiltelefonnummer, unter der während der gesamten Dauer der Gesundheitsüberwachung und eigenverantwortlichen Isolierung Mitteilungen empfangen werden können.
- 59) Die Beförderer und Reeder müssen die in Punkt Nr. 58) genannten Unterlagen vor dem Einstieg erhalten und prüfen, wobei darauf zu achten ist, die Temperatur der einzelnen Fahrgäste zu messen und den Einstieg zu untersagen, wenn sie Fieber haben und die Unterlagen nicht vollständig sind. Sie sind weiters verpflichtet, organisatorische Maßnahmen zu ergreifen, dass zu jedem Zeitpunkt während der Reise ein Abstand von mindestens einem Meter zwischen den beförderten Passagieren gewährleistet ist und den Einsatz von persönlichen Schutzausrüstungen durch die Besatzung und die Passagiere zu fördern, bei gleichzeitiger Angabe der Situationen, in denen sie vorübergehend diese entfernen können. Der Fluganbieter stellt sicher, dass jene Fluggäste, die nicht über diese Mittel verfügen, beim Einstieg mit persönlicher Schutzausrüstung ausgestattet werden;
- 60) Personen, die auf die in Punkt Nr. 58) genannte Weise nach Italien einreisen, sind dazu verpflichtet, auch wenn sie

dell'accesso al servizio, a consegnare al vettore all'atto dell'imbarco dichiarazione resa ai sensi degli articoli 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445 recante l'indicazione in modo chiaro e dettagliato, tale da consentire le verifiche da parte dei vettori o armatori, di:

- a) motivi del viaggio, nel rispetto di quanto stabilito al punto n 1) della presente ordinanza;
 - b) indirizzo completo dell'abitazione o della dimora in Italia dove sarà svolto il periodo di sorveglianza sanitaria e l'isolamento fiduciario di cui al punto n. 60) e il mezzo di trasporto privato che verrà utilizzato per raggiungere la stessa;
 - c) recapito telefonico anche mobile presso cui ricevere le comunicazioni durante l'intero periodo di sorveglianza sanitaria e isolamento fiduciario.
- 59) I vettori e gli armatori acquisiscono e verificano prima dell'imbarco la documentazione di cui al punto n. 58), provvedendo alla misurazione della temperatura dei singoli passeggeri e vietando l'imbarco se manifestano uno stato febbrile, nonché nel caso in cui la predetta documentazione non sia completa. Sono inoltre tenuti ad adottare le misure organizzative che assicurano in tutti i momenti del viaggio una distanza interpersonale di almeno un metro tra i passeggeri trasportati e a promuovere l'utilizzo da parte dell'equipaggio e dei passeggeri dei mezzi di protezione individuali, con contestuale indicazione delle situazioni nelle quali gli stessi possono essere temporaneamente rimossi. Il vettore aereo provvede, al momento dell'imbarco, a dotare i passeggeri, che ne risultino sprovvisti, dei dispositivi di protezione individuale;
- 60) le persone che fanno ingresso in Italia con le modalità di cui al punto n. 58), anche se asintomatiche, sono obbligate a



keine Symptome aufweisen, unverzüglich die Präventionsabteilung des für das Gebiet zuständigen Gesundheitsbetriebes zu benachrichtigen, und unterliegen für einen Zeitraum von vierzehn Tagen der Gesundheitsüberwachung und der eigenverantwortlichen Isolierung in der Wohnung oder dem Wohnsitz, die bzw. der zuvor beim Einstieg gemäß Punkt Nr. 58) Buchstabe b) angegeben wurde. Im Falle des Auftretens von COVID-19-Symptomen sind sie dazu verpflichtet, diese Situation unverzüglich der Gesundheitsbehörde über die eigens dazu vorgesehenen Telefonnummern zu melden;

- 61) in dem in Punkt Nr. 60) genannten Fall, in dem es einer oder mehreren Personen nicht möglich ist, die Wohnung oder den Wohnsitz, der bei der Ausreise als Ort der Durchführung der Gesundheitsüberwachung und der eigenverantwortlichen Isolierung angegeben wurde, tatsächlich vom Ort des Ausstiegs des für die Einreise nach Italien benutzten Linienverkehrsmittels zu erreichen, wird von den Justizbehörden überprüft, ob die bei dem Einstieg gemäß Punkt Nr. 58) Buchstabe b) abgegebene Erklärung falsch ist. Die für das Gebiet zuständige Gesundheitsbehörde informiert unverzüglich den Regionalen Bevölkerungsschutz, der in Abstimmung mit dem Departement für Bevölkerungsschutz des Ministerratspräsidiums die Modalitäten und den Ort bestimmt, an dem die Gesundheitsüberwachung und die eigenverantwortliche Isolierung durchgeführt werden, wobei die Kosten ausschließlich von jenen Personen getragen werden, die der genannten Maßnahme unterliegen. Im Falle des Auftretens von COVID-19-Symptomen sind die obgenannten Personen verpflichtet, der Gesundheitsbehörde diesen Umstand umgehend über die eigens dazu vorgesehenen Telefonnummern zu melden;
- 62) unbeschadet der Bestimmungen laut Punkt Nr. 1) sind natürliche Personen, die mit privatem Fahrzeug nach Italien einreisen, auch wenn sie keine Symptome aufweisen, dazu verpflichtet, ihre Einreise

comunicarlo immediatamente al Dipartimento di prevenzione dell'azienda sanitaria competente per territorio e sono sottoposte alla sorveglianza sanitaria e all'isolamento fiduciario per un periodo di quattordici giorni presso l'abitazione o la dimora preventivamente indicata all'atto dell'imbarco ai sensi del punto n. 58), lettera b). In caso di insorgenza di sintomi COVID-19, sono obbligate a segnalare tale situazione con tempestività all'Autorità sanitaria per il tramite dei numeri telefonici appositamente dedicati;

- 61) nell'ipotesi di cui al punto n. 60), ove dal luogo di sbarco del mezzo di trasporto di linea utilizzato per fare ingresso in Italia non sia possibile per una o più persone raggiungere effettivamente mediante mezzo di trasporto privato l'abitazione o la dimora, indicata alla partenza come luogo di effettuazione del periodo di sorveglianza sanitaria e di isolamento fiduciario, fermo restando l'accertamento da parte dell'Autorità giudiziaria in ordine all'eventuale falsità della dichiarazione resa all'atto dell'imbarco ai sensi della citata lettera b) del punto n. 58), l'Autorità sanitaria competente per territorio informa immediatamente la Protezione Civile Regionale che, in coordinamento con il Dipartimento della Protezione civile della Presidenza del Consiglio dei Ministri, determina le modalità e il luogo dove svolgere la sorveglianza sanitaria e l'isolamento fiduciario, con spese a carico esclusivo delle persone sottoposte alla predetta misura. In caso di insorgenza di sintomi COVID-19, i soggetti di cui al periodo precedente sono obbligati a segnalare tale situazione con tempestività all'Autorità sanitaria per il tramite dei numeri telefonici appositamente dedicati;
- 62) ferme restando le disposizioni di cui al punto n. 1), le persone fisiche che entrano in Italia, tramite mezzo privato, anche se asintomatiche, sono obbligate a comunicare immediatamente il proprio



nach Italien unverzüglich der Abteilung für Prävention des Gesundheitsbetriebes mitzuteilen, die für das Gebiet zuständig ist, an dem die Überwachung und die eigenverantwortliche Isolierung stattfinden wird, und unterliegen der Gesundheitsüberwachung und der eigenverantwortlichen Isolierung für einen Zeitraum von vierzehn Tagen am Wohnort oder Wohnsitz, der in derselben Mitteilung angegeben ist. Im Falle des Auftretens von COVID-19-Symptomen sind sie verpflichtet, diese Situation unverzüglich der Gesundheitsbehörde über die eigens dazu vorgesehenen Telefonnummern zu melden;

- 63) im in Punkt Nr. 62) genannten Fall, in dem es nicht möglich ist, die Wohnung oder den Wohnort zu erreichen, die bzw. der als Ort der Durchführung der Gesundheitsüberwachung und der eigenverantwortlichen Isolierung angegeben ist, sind die natürlichen Personen dazu verpflichtet, die für das Gebiet zuständige Gesundheitsbehörde zu benachrichtigen, die unverzüglich den Regionalen Bevölkerungsschutz informiert, der in Abstimmung mit dem Departement für Bevölkerungsschutz des Ministerratspräsidiums die Modalitäten und den Ort der Durchführung der Gesundheitsüberwachung und der eigenverantwortlichen Isolierung festlegt, wobei die Kosten ausschließlich von jenen Personen getragen werden, die von der genannten Maßnahme betroffen sind;
- 64) mit Ausnahme jener Fälle, in denen Symptome von COVID-19 auftreten, ist es Personen, die solchen Maßnahmen unterliegen, während des Zeitraums der Gesundheitsüberwachung und der eigenverantwortlichen Isolierung, die in der in den vorstehenden Punkten vorgesehenen Weise durchgeführt werden, stets gestattet, mit der Ableistung eines neuen Zeitraums der Gesundheitsüberwachung und eigenverantwortlichen Isolierung in einer anderen Wohnung oder einem anderen Wohnhaus zu beginnen als die oder das zuvor von der Gesundheitsbehörde angegebene, vorausgesetzt, dass die in Punkt Nr. 58) Buchstabe b) vorgesehene Erklärung, ergänzt durch die Angabe des

ingresso in Italia al Dipartimento di prevenzione dell'azienda sanitaria competente per il luogo in cui si svolgerà il periodo di sorveglianza sanitaria e l'isolamento fiduciario, e sono sottoposte alla sorveglianza sanitaria e all'isolamento fiduciario per un periodo di quattordici giorni presso l'abitazione o la dimora indicata nella medesima comunicazione. In caso di insorgenza di sintomi COVID-19, sono obbligate a segnalare tale situazione con tempestività all'Autorità sanitaria per il tramite dei numeri telefonici appositamente dedicati;

- 63) nell'ipotesi di cui al punto n. 62), ove non sia possibile raggiungere l'abitazione o la dimora, indicata come luogo di svolgimento del periodo di sorveglianza sanitaria e isolamento fiduciario, le persone fisiche sono tenute a comunicarlo all'Autorità sanitaria competente per territorio, la quale informa immediatamente la Protezione Civile Regionale che, in coordinamento con il Dipartimento della Protezione civile della Presidenza del Consiglio dei Ministri, determina le modalità e il luogo dove svolgere la sorveglianza sanitaria e l'isolamento fiduciario, con spese a carico esclusivo delle persone sottoposte alla predetta misura;
- 64) ad eccezione delle ipotesi nelle quali vi sia insorgenza di sintomi COVID-19, durante il periodo di sorveglianza sanitaria e isolamento fiduciario effettuati secondo le modalità previste dai punti precedenti, è sempre consentito per le persone sottoposte a tali misure, avviare il computo di un nuovo periodo di sorveglianza sanitaria e isolamento fiduciario presso altra abitazione o dimora, diversa da quella precedentemente indicata dall'Autorità sanitaria, a condizione che sia trasmessa alla stessa Autorità la dichiarazione prevista dal punto n. 58) lettera b), integrata con l'indicazione dell'itinerario che si intende effettuare, e garantendo che il trasferimento verso la nuova



beabsichtigten Weges, an die Gesundheitsbehörde übermittelt wird, und dass sichergestellt wird, dass der Umzug in die neue Wohnung oder den neuen Wohnsitz in der dem obenerwähnten Buchstaben b) erfolgt. Die Gesundheitsbehörde leitet die oben erwähnte Mitteilung nach Erhalt unverzüglich an die Abteilung für Prävention des Sanitätsbetriebes weiter, welche für den Bestimmungsort für die Kontrollen und die Überprüfung der Zuständigkeiten gebietsmäßig zuständig ist;

- 65) der Erbringer des öffentlichen Gesundheitsdienstes und die gebietszuständigen öffentlichen Gesundheitsdienste sorgen, auf der Grundlage der in Punkten von Nr. 58) bis Nr. 67) genannten Mitteilungen, für die Anordnung eines Aufenthaltes zu Hause gemäß den folgenden Verfahren:
- a) telefonische Kontaktaufnahme und möglichst detaillierte und dokumentierte Informationen über die Aufenthaltsgebiete und die Reiseroute der in den vorangegangenen 14 Tagen unternommenen Reise in Hinblick auf eine angemessene Bewertung des Aussetzungsrisikos;
 - b) nach Beginn der medizinischen Überwachung und der eigenverantwortlichen Isolation informiert die Fachkraft des öffentlichen Gesundheitsdienstes den Basisarzt oder Kinderarzt freier Wahl, von dem die Person behandelt wird, auch zum Zwecke einer eventuellen Bescheinigung durch das NISF (Rundschreiben NISF HERMES 25. Februar 2020 0000716 vom 25. Februar 2020),
 - c) Ist für die Abwesenheit vom Arbeitsplatz eine Bescheinigung für NISF-Zwecke erforderlich, so ist dem NISF, dem Arbeitgeber und dem Basisarzt oder Kinderarzt freier Wahl eine Erklärung abzugeben, dass die Person aus Gründen der öffentlichen Gesundheit unter Angabe des Beginn- und Enddatums in eine vorsorgliche Quarantäne eingewiesen wurde;
 - d) sie stellen das Fehlen von Fieber oder anderen Symptomen bei der in Isolation zu versetzenden Person,

abitatione o dimora avvenga secondo le modalità previste dalla citata lettera b). L'Autorità sanitaria, ricevuta la comunicazione di cui al precedente periodo, provvede ad inoltrarla immediatamente al Dipartimento di prevenzione dell'azienda sanitaria territorialmente competente in relazione al luogo di destinazione per i controlli e le verifiche di competenza.

- 65) L'operatore di sanità pubblica e i servizi di sanità pubblica territorialmente competenti provvedono, sulla base delle comunicazioni di cui ai punti dal 58) al 67), alla prescrizione della permanenza domiciliare, secondo le modalità di seguito indicate:
- a) contattano telefonicamente e assumono informazioni, il più possibile dettagliate e documentate, sulle zone di soggiorno e sul percorso del viaggio effettuato nei quattordici giorni precedenti, ai fini di una adeguata valutazione del rischio di esposizione;
 - b) avviata la sorveglianza sanitaria e l'isolamento fiduciario, l'operatore di sanità pubblica informa inoltre il medico di medicina generale o il pediatra di libera scelta da cui il soggetto è assistito anche ai fini dell'eventuale certificazione ai fini INPS (circolare INPS HERMES 25 febbraio 2020 0000716 del 25 febbraio 2020);
 - c) in caso di necessità di certificazione ai fini INPS per l'assenza dal lavoro, si procede a rilasciare una dichiarazione indirizzata all'INPS, al datore di lavoro e al medico di medicina generale o al pediatra di libera scelta in cui si dichiara che per motivi di sanità pubblica è stato posto in quarantena precauzionale, specificandone la data di inizio e fine;
 - d) accertano l'assenza di febbre o altra sintomatologia del soggetto da porre in isolamento, nonché degli altri eventuali



- sowie bei anderen möglichen Mitbewohnern fest;
- e) sie informieren die Person über die Symptome, die Ansteckungsfähigkeit, die Modalitäten der Krankheitsübertragung und über die Maßnahmen, die beim Auftreten von Symptomen zum Schutz etwaiger Mitbewohner zu ergreifen sind;
- f) sie informieren die Person über die Notwendigkeit, die Körpertemperatur zweimal täglich (morgens und abends) zu messen und sich an folgende Regeln zu halten:
- 1) Isolation für vierzehn Tage seit der letzten Aussetzung;
 - 2) das Verbot von sozialen Kontakten;
 - 3) ein Bewegungs- und Reiseverbot;
 - 4) die Verpflichtung, für Überwachungstätigkeiten erreichbar zu bleiben.
- g) Beim Auftreten von Symptomen muss die überwachte Person:
- 1) unverzüglich den Basis- oder Kinderarzt seiner Wahl und das Personal des öffentlichen Gesundheitswesens benachrichtigen;
 - 2) den zu Beginn des sanitären Verfahrens bereitgestellten chirurgischen Mundschutz tragen und sich von den anderen Mitbewohnern entfernen;
 - 3) im eigenen Zimmer hinter verschlossener Tür bleiben und für eine ausreichende natürliche Belüftung sorgen, und bis zur eventuell nötigen Einlieferung ins Krankenhaus warten.
- h) Die zuständige Fachkraft des öffentlichen Gesundheitsdienstes setzt sich täglich mit der überwachten Person in Verbindung, um Informationen über den Gesundheitszustand einzuholen. Im Falle des Auftretens eines Symptoms, berät sich der Arzt des öffentlichen Gesundheitsdienstes mit dem Basisarzt oder Kinderarztes freier Wahl und geht gemäß den Bestimmungen des Rundschreibens Nr. 5443 des Gesundheitsministeriums vom 22. Februar 2020 in der geltenden und ergänzten Fassung vor.
- conviventi;
- e) informano la persona circa i sintomi, le caratteristiche di contagiosità, le modalità di trasmissione della malattia, le misure da attuare per proteggere gli eventuali conviventi in caso di comparsa di sintomi;
- f) informano la persona circa la necessità di misurare la temperatura corporea due volte al giorno (la mattina e la sera), nonché di mantenere:
- 1) lo stato di isolamento per quattordici giorni dall'ultima esposizione;
 - 2) il divieto di contatti sociali;
 - 3) il divieto di spostamenti e viaggi;
 - 4) l'obbligo di rimanere raggiungibile per le attività di sorveglianza.
- g) In caso di comparsa di sintomi la persona in sorveglianza deve:
- 1) avvertire immediatamente il medico di medicina generale o il pediatra di libera scelta e l'operatore di sanità pubblica;
 - 2) indossare la mascherina chirurgica fornita all'avvio della procedura sanitaria e allontanarsi dagli altri conviventi;
 - 3) rimanere nella propria stanza con la porta chiusa garantendo un'adeguata ventilazione naturale, in attesa del trasferimento in ospedale, ove necessario.
- h) l'operatore di sanità pubblica provvede a contattare quotidianamente, per avere notizie sulle condizioni di salute, la persona in sorveglianza. In caso di comparsa di sintomatologia, dopo aver consultato il medico di medicina generale o il pediatra di libera scelta, il medico di sanità pubblica procede secondo quanto previsto dalla circolare n. 5443 del Ministero della salute del 22 febbraio 2020, e successive modificazioni e integrazioni.



58) bis Nr. 65) finden keine Anwendung mit Bezug auf:

- a) die Besatzung der Transportmittel;
- b) reisendes Personal von Unternehmen, die ihren Sitz in Italien haben;
- c) Gesundheitspersonal, das nach Italien einreist, um dort Berufe im Gesundheitsbereich auszuüben, einschließlich die in Artikel 13 des Gesetzesdekrets Nr. 18 vom 17. März 2020 vorgesehene vorübergehenden Ausübung;
- d) Grenzpendler die aus nachgewiesenen Gründen der Arbeit in das Staatsgebiet einreisen und aus diesem ausreisen und infolgedessen an ihren Wohnsitz, ihre Wohnung oder ihren Aufenthalt zurückkehren, unter Einhaltung der Bestimmungen von Punkt 1) der gegenständlichen Dringlichkeitsmaßnahme.

- 67) In Ausnahmefällen und in jedem Fall nur bei Schutzbedürfnissen der Bürger im Ausland und bei der Erfüllung internationaler und europäischer Verpflichtungen, einschließlich jener, die sich aus der Umsetzung der EU-Richtlinie 2015/637 des Rates vom 20. April 2015 über Maßnahmen zur Koordinierung und Zusammenarbeit zur Erleichterung des konsularischen Schutzes der nicht in Drittländern vertretenen Unionsbürger und welche den Beschluss 95/553/EG aufhebt, ergeben, können auf Vorschlag des Ministers für auswärtige Angelegenheiten und internationale Zusammenarbeit und im Einvernehmen mit dem Gesundheitsminister, mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Transporte spezifische und vorübergehende Abweichungen von den Bestimmungen dieses Artikels vorgesehen werden.

Durchreisen und Kurzaufenthalte in Italien

- 68) Abweichend von den Bestimmungen von den Punkten Nr. 58) bis Nr. 67) muss jeder, der auf dem Luft-, Meer-, See-, Schienen- oder Landweg in das Staatsgebiet einreisen will, und zwar ausschließlich für nachgewiesene Arbeitserfordernisse und für einen Zeitraum von höchstens 72 Stunden, bei

non si applicano:

- a) all'equipaggio dei mezzi di trasporto;
- b) al personale viaggiante appartenente ad imprese aventi sede legale in Italia;
- c) al personale sanitario in ingresso in Italia per l'esercizio di qualifiche professionali sanitarie, incluso l'esercizio temporaneo di cui all'articolo 13 del decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18;
- d) ai lavoratori transfrontalieri in ingresso e in uscita dal territorio nazionale per comprovati motivi di lavoro e per il conseguente rientro nella propria residenza, abitazione o dimora, nel rispetto delle disposizioni di cui al punto 1 della presente ordinanza.

- 67) In casi eccezionali e, comunque, esclusivamente in presenza di esigenze di protezione dei cittadini all'estero e di adempimento degli obblighi internazionali ed europei, inclusi quelli derivanti dall'attuazione della direttiva (UE) 2015/637 del Consiglio del 20 aprile 2015, sulle misure di coordinamento e cooperazione per facilitare la tutela consolare dei cittadini dell'Unione non rappresentati nei paesi terzi e che abroga la decisione 95/553/CE, con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, adottato su proposta del Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale e di concerto con il Ministro della salute, possono essere previste deroghe specifiche e temporanee alle disposizioni del presente articolo.

Transiti e soggiorni di breve durata in Italia

- 68) In deroga a quanto previsto nei punti da 58) a 67), esclusivamente per comprovate esigenze lavorative e per un periodo non superiore a 72 ore, salvo motivata proroga per specifiche esigenze di ulteriori 48 ore, chiunque intende fare ingresso nel territorio nazionale, tramite trasporto di linea aereo, marittimo,



besonderen Erfordernissen um weitere 48 Stunden verlängerbar, dem Beförderer beim Einstieg die Erklärung gemäß Artikel 46 und 47 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, n. 445, in der in klarer und detaillierter Weise zum Zwecke einer Überprüfung durch die Beförderer oder die Reeder, folgendes angeben ist:

- a) nachgewiesene Arbeitsanforderungen und Aufenthaltsdauer in Italien;
- b) die vollständige Adresse der Wohnung, des Wohnsitzes oder des Aufenthaltsortes in Italien und das private Verkehrsmittel, mit dem sie vom Ankunftsort aus erreicht werden; bei mehreren Wohnungen, Wohnsitzen oder Aufenthaltsorten die vollständige Adresse jeder dieser Wohnungen und die Angabe des privaten Verkehrsmittel, mit denen die Transfers durchgeführt werden;
- c) Telefonnummer, einschließlich Mobiltelefonnummer, bei welchen man während des Aufenthalts in Italien erreichbar ist.

69) Mit der in Punkt Nr. 68) genannten Erklärung übernimmt man auch die Verpflichtungen:

- a) am Ende der nach Punkt Nr. 68) Buchstabe a) angegebenen Aufenthaltsdauer das Staatsgebiet unverzüglich zu verlassen und andernfalls den Zeitraum der Gesundheitsüberwachung und der eigenverantwortlichen Isolierung für einen Zeitraum von 14 Tagen in der nach Punkt Nr. 68) Buchstabe b) angegebenen Wohnung, dem Wohnort oder Aufenthaltsort zu beginnen;
- b) im Falle des Auftretens von COVID-19-Symptomen diesen Umstand unverzüglich der Abteilung für Prävention des örtlichen Sanitätsbetriebes über die eigens vorgesehenen Telefonnummern zu melden und sich, in Erwartung der entsprechenden Entscheidungen der Gesundheitsbehörde, der Isolation zu unterziehen.

70) Die Beförderer und Reeder haben die in Punkt Nr. 68) genannten Unterlagen vor dem Einstieg erhalten und prüfen, die Temperatur einzelner Fahrgäste messen

lacuale, ferroviario o terrestre, è tenuto, ai fini dell'accesso al servizio, a consegnare al vettore all'atto dell'imbarco dichiarazione resa ai sensi degli articoli 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, recante l'indicazione in modo chiaro e dettagliato, tale da consentire le verifiche da parte dei vettori o armatori, di:

- a) comprovate esigenze lavorative e durata della permanenza in Italia;
- b) indirizzo completo dell'abitazione, della dimora o del luogo di soggiorno in Italia e il mezzo privato che verrà utilizzato per raggiungere la stessa dal luogo di sbarco; in caso di più abitazioni, dimora o luoghi di soggiorno, indirizzi completi di ciascuno di essi e indicazione del mezzo privato utilizzato per effettuare i trasferimenti;
- c) recapito telefonico anche mobile presso cui ricevere le comunicazioni durante la permanenza in Italia.

69) Con la dichiarazione di cui al punto n. 68) sono assunti anche gli obblighi:

- a) allo scadere del periodo di permanenza indicato ai sensi della lettera a) del Punto n. 68), di lasciare immediatamente il territorio nazionale e, in mancanza, di iniziare il periodo di sorveglianza sanitaria e di isolamento fiduciario per un periodo di quattordici giorni presso l'abitazione, la dimora o il luogo di soggiorno indicato ai sensi della lettera b) del medesimo punto n. 68);
- b) di segnalare, in caso di insorgenza di sintomi COVID-19, tale situazione con tempestività al Dipartimento di prevenzione dell'Azienda sanitaria locale per il tramite dei numeri telefonici appositamente dedicati e di sottoporsi, nelle more delle conseguenti determinazioni dell'Autorità sanitaria, ad isolamento.

70) I vettori e gli armatori acquisiscono e verificano prima dell'imbarco la documentazione di cui al punto n. 68), provvedendo alla misurazione della



und ihnen den Einstieg zu untersagen, wenn sie Fieber haben oder die Unterlagen nicht vollständig sind. Sie sind weiters verpflichtet, dass zu jedem Zeitpunkt während der Reise ein Abstand von mindestens einem Meter zwischen den beförderten Passagieren gewährleistet ist und den Einsatz von persönlichen Schutzausrüstungen durch die Besatzung und die Passagiere zu fördern, bei gleichzeitiger Angabe der Situationen, in denen sie vorübergehend diese entfernen können. Der Fluganbieter stellt sicher, dass Fluggäste, die nicht über diese Mittel verfügen, beim Einstieg mit persönlicher Schutzausrüstung ausgestattet werden;

71) diejenigen, die aus den in Punkt Nr. 68) genannten Gründen und gemäß den genannten Modalitäten in das italienische Staatsgebiet einreisen, sind dazu verpflichtet, auch wenn sie keine Symptome aufweisen, diesen Umstand unverzüglich der Abteilung für Prävention des nach dem Ort der Einreise in das Staatsgebiet zuständigen Sanitätsbetriebes zu melden;

72) In Abweichung von den in Punkten von 58) bis 67) enthaltenen Bestimmungen ist jeder, der mit einem privaten Verkehrsmittel in das italienische Staatsgebiet einreisen möchte, ausschließlich für nachgewiesene Arbeitserfordernisse und für einen Zeitraum von höchstens 72 Stunden, bei besonderen Erfordernissen um weitere 48 Stunden verlängerbar, verpflichtet, seine Einreise nach Italien unverzüglich der Abteilung für Prävention des nach Ort der Einreise in das Staatsgebiet zuständigen Sanitätsbetriebes zu melden und gleichzeitig eine Erklärung gemäß Artikel 46 und 47 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, n. 445, in der in klarer und detaillierter Weise zum Zwecke einer Überprüfung durch die zuständigen Behörden, folgendes angeben ist:

- a) nachgewiesene Arbeitserfordernisse und Aufenthaltsdauer in Italien;
- b) vollständige Anschrift der Wohnung, des Wohnorts oder des Aufenthaltsorts

temperatura dei singoli passeggeri e vietando l'imbarco se manifestano uno stato febbrile o nel caso in cui la predetta documentazione non sia completa. Sono inoltre tenuti ad adottare le misure organizzative che assicurano in tutti i momenti del viaggio una distanza interpersonale di almeno un metro tra i passeggeri trasportati e a promuovere l'utilizzo da parte dell'equipaggio e dei passeggeri dei mezzi di protezione individuali, con contestuale indicazione delle situazioni nelle quali gli stessi possono essere temporaneamente rimossi. Il vettore aereo provvede, al momento dell'imbarco, a dotare i passeggeri, che ne risultino sprovvisti, dei dispositivi di protezione individuale;

71) coloro i quali fanno ingresso nel territorio italiano, per i motivi e secondo le modalità di cui al punto n. 68), anche se asintomatici, sono tenuti a comunicare immediatamente tale circostanza al Dipartimento di prevenzione dell'azienda sanitaria competente in base al luogo di ingresso nel territorio nazionale;

72) In deroga a quanto previsto nei punti dal 59) al 67), esclusivamente per comprovate esigenze lavorative e per un periodo non superiore a 72 ore, salvo motivata proroga per specifiche esigenze di ulteriori 48 ore, chiunque intende fare ingresso nel territorio nazionale, mediante mezzo di trasporto privato, è tenuto a comunicare immediatamente il proprio ingresso in Italia al Dipartimento di prevenzione dell'azienda sanitaria competente in base al luogo di ingresso nel territorio nazionale, rendendo contestualmente una dichiarazione, ai sensi degli articoli 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, recante l'indicazione in modo chiaro e dettagliato, tale da consentire le verifiche da parte delle competenti Autorità, di:

- a) comprovate esigenze lavorative e durata della permanenza in Italia;
- b) indirizzo completo dell'abitazione, della dimora o del luogo di soggiorno in



in Italien und das private Verkehrsmittel, mit dem sie erreicht werden; im Falle von mehr als einer Wohnung, eines Wohnorts oder eines Aufenthaltsorts, vollständige Anschriften von jedem von ihnen und Angabe des privaten Verkehrsmittels, mit dem die Transfers durchgeführt werden;

- c) Telefonnummer, einschließlich Mobiltelefonnummer, unter welcher man während des Aufenthalts in Italien erreichbar ist.

73) Durch die in Punkt Nr. 72) genannte Erklärung werden auch folgende Verpflichtungen übernommen:

- a) am Ende der Aufenthaltsdauer, das Staatsgebiet sofort zu verlassen und andernfalls den Zeitraum der Gesundheitsüberwachung und eigenverantwortlichen Isolierung für einen Zeitraum von 14 Tagen in der in der Mitteilung angegebenen Wohnung, Wohnsitz oder Aufenthaltsort zu beginnen;
- b) im Falle des Auftretens von COVID-19-Symptomen diesen Umstand unverzüglich der Abteilung für Prävention des örtlichen Sanitätsbetriebes über die eigens dafür vorgesehenen Telefonnummern zu melden und sich, in Erwartung der entsprechenden Entscheidungen der Gesundheitsbehörde, der Isolation zu unterziehen.

74) Im Falle von Landtransporten ist die Durchreise mit privaten Verkehrsmitteln durch das italienische Staatsgebiet auch erlaubt, um einen anderen Staat (EU oder Nicht-EU) zu erreichen, unbeschadet der Verpflichtung, unverzüglich die Präventionsabteilung des je nach dem Ort der Einreise in das Staatsgebiet zuständigen Gesundheitsunternehmens zu benachrichtigen und im Falle des Auftretens von COVID-19-Symptomen diese Situation unverzüglich der Gesundheitsbehörde über die dafür vorgesehenen Telefonnummern zu melden. Die maximale Aufenthaltsdauer im italienischen Staatsgebiet beträgt 24 Stunden, die bei spezifischen und nachgewiesenen Bedürfnissen um weitere 12 Stunden verlängert werden

Italia ed il mezzo privato che verrà utilizzato per raggiungere la stessa; in caso di più abitazioni, dimora o luoghi di soggiorno, indirizzi completi di ciascuno di essi e del mezzo privato utilizzato per effettuare i trasferimenti;

- c) recapito telefonico anche mobile presso cui ricevere le comunicazioni durante la permanenza in Italia.

73) Mediante la dichiarazione di cui al punto n. 72), sono assunti, altresì, gli obblighi:

- a) allo scadere del periodo di permanenza, di lasciare immediatamente il territorio nazionale e, in mancanza, di iniziare il periodo di sorveglianza sanitaria e di isolamento fiduciario per un periodo di quattordici giorni presso l'abitazione, la dimora o il luogo di soggiorno indicata nella comunicazione medesima;
- b) di segnalare, in caso di insorgenza di sintomi COVID-19, tale situazione con tempestività al Dipartimento di prevenzione dell'Azienda sanitaria locale per il tramite dei numeri telefonici appositamente dedicati e di sottoporsi, nelle more delle conseguenti determinazioni dell'Autorità sanitaria, ad isolamento.

74) In caso di trasporto terrestre, è autorizzato il transito, con mezzo privato, nel territorio italiano anche per raggiungere un altro Stato (UE o extra UE), fermo restando l'obbligo di comunicare immediatamente il proprio ingresso in Italia al Dipartimento di prevenzione dell'azienda sanitaria competente in base al luogo di ingresso nel territorio nazionale e, in caso di insorgenza di sintomi COVID-19, di segnalare tale situazione con tempestività all'Autorità sanitaria per il tramite dei numeri telefonici appositamente dedicati. Il periodo massimo di permanenza nel territorio italiano è di 24 ore, prorogabile per specifiche e comprovate esigenze di ulteriori 12 ore. In caso di superamento del periodo di permanenza previsto dal presente punto, si applicano gli obblighi di



kann. Wird die in diesem Punkt vorgesehene Aufenthaltsdauer überschritten, so finden die in den Punkten Nr. 63) und 64) vorgesehenen Verpflichtungen zur Mitteilung und Unterziehung unter die Gesundheitsüberwachung und die eigenverantwortliche Isolierung Anwendung;

75) im Falle des Lufttransports gelten die in den Punkten Nr. 68), Nr. 69) und Nr. 71) sowie in Punkten Nr. 58) und Nr. 69) festgelegten Verpflichtungen nicht für Transitpassagiere mit Endziel in einem anderen Staat (EU oder Nicht-EU), unbeschadet der Verpflichtung, im Falle des Auftretens von COVID-19-Symptomen diese Situation unverzüglich der Präventionsabteilung des lokalen Sanitätsbetriebes über die dafür vorgesehenen Telefonnummern zu melden und sich in Erwartung der anschließenden Feststellungen der Gesundheitsbehörde der Isolierung zu unterziehen. Passagiere im Transit mit Endziel in einem anderen Staat (in der EU oder außerhalb der EU) oder an einem anderen Ort auf dem Staatsgebiet sind in jedem Fall dazu angehalten:

a) für den Zugang zum Beförderungsdienst nach Italien dem Beförderer zum Zeitpunkt des Einstiegs eine Erklärung gemäß den Artikeln 46 und 47 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 aus-zuhändigen, in der in klarer und detail-lierter Weise zum Zwecke einer Über-prüfung durch die Beförderer oder Ree-der möglich ist, folgendes angeben ist:

- 1) Gründe für die Reise und Dauer des Aufenthalts in Italien;
- 2) italienischer Ort oder anderer Endbestimmungsstaat (EU oder Nicht-EU), Identifikationscode der Fahrtscheines und des benutzen Transportmittels, mit dem das Endziel erreicht wird;
- 3) Telefonnummer, einschließlich Mobiltelefonnummer, unter welchen man während des Aufenthalts in Italien erreichbar ist;

b) sich nicht von den speziell ausgewiesenen Bereichen innerhalb

comunicazione e di sottoposizione a sorveglianza sanitaria ed isolamento fiduciario previsti dai punti n. 63) e 64);

75) in caso di trasporto aereo, gli obblighi di cui ai punti 68), 69) e 71), nonché quelli previsti dai punti n. 58) e 60) non si applicano ai passeggeri in transito con destinazione finale in un altro Stato (UE o extra UE), fermo restando l'obbligo di segnalare, in caso di insorgenza di sintomi COVID-19, tale situazione con tempestività al Dipartimento di prevenzione dell'Azienda sanitaria locale per il tramite dei numeri telefonici appositamente dedicati e di sottoporsi, nelle more delle conseguenti determinazioni dell'Autorità sanitaria, ad isolamento. I passeggeri in transito, con destinazione finale in un altro Stato (UE o extra UE) ovvero in altra località del territorio nazionale, sono comunque tenuti:

a) ai fini dell'accesso al servizio di trasporto verso l'Italia, a consegnare al vettore all'atto dell'imbarco dichiarazione resa ai sensi degli articoli 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, recante l'indicazione in modo chiaro e dettagliato, tale da consentire le verifiche da parte dei vettori o armatori, di:

- 1) motivi del viaggio e durata della permanenza in Italia;
- 2) località italiana o altro Stato (UE o extra UE) di destinazione finale, codice identificativo del titolo di viaggio e del mezzo di trasporto di linea utilizzato per raggiungere la destinazione finale;
- 3) recapito telefonico anche mobile presso cui ricevere le comunicazioni durante la permanenza in Italia;

b) a non allontanarsi dalle aree ad essi specificamente destinate all'interno



von Terminals zu entfernen.

- 76) Im Falle des Luftverkehrs haben die Passagiere im Transit mit Endbestimmung innerhalb des italienischen Staatsgebiets die in Punkt Nr. 71) oder die in Punkt Nr. 60) vorgesehene Mitteilung nach der Ankunft am Ort der Endbestimmung und gegenüber der Präventionsabteilung des aufgrund dieses Ortes gebietszuständigen Sanitätsbetriebes zu machen. Der endgültige Bestimmungsort gilt, auch für die Anwendung von Punkt Nr. 61), als der Ort der Ankunft des für die Einreise nach Italien benutzten Linienverkehrsmittels;
- 77) die Bestimmungen von Punkt Nr. 68) bis Punkt Nr. 78) finden keine Anwendung gegenüber:
- a) die Besatzung des Transportmittels;
 - b) reisendes Personal von Unternehmen, die ihren Sitz in Italien haben;
 - c) Gesundheitspersonal, das nach Italien einreist, um dort Berufe im Gesundheitsbereich auszuüben, einschließlich der vorübergehenden Ausübung derselben gemäß Artikel 13 des Gesetzesdekrets Nr. 18 vom 17. März 2020;
 - d) Grenzpendler, die aus nachgewiesenen Gründen der Erwerbstätigkeit in das nationale Staatsgebiet einreisen und aus diesem ausreisen, sowie für die anschließende Rückkehr zu ihrem Wohnsitz, ihrer Wohnung oder ihrem Aufenthalt, unter Einhaltung der Bestimmungen von Punkt Nr. 1) dieser Dringlichkeitsmaßnahme.
- 78) In Ausnahmefällen und in jedem Fall nur bei Schutzbedürfnissen der Bürger im Ausland und bei der Erfüllung internationaler und europäischer Verpflichtungen, einschließlich derer, die sich aus der Umsetzung der EU-Richtlinie 2015/637 des Rates vom 20. April 2015 über Maßnahmen zur Koordinierung und Zusammenarbeit zur Erleichterung des konsularischen Schutzes der nicht in Drittländern vertretenen Unionsbürger und welche durch Beschluss 95/553/EG aufgehoben wurde, sich ergeben, können durch Dekret des Ministers für

delle aerostazioni.

- 76) In caso di trasporto aereo, i passeggeri in transito con destinazione finale all'interno del territorio italiano effettuano la comunicazione di cui al punto n. 71) ovvero quella prevista dal punto n. 60), a seguito dello sbarco nel luogo di destinazione finale e nei confronti del Dipartimento di prevenzione dell'azienda sanitaria territorialmente competente in base a detto luogo. Il luogo di destinazione finale, anche ai fini dell'applicazione del punto n. 61), si considera come luogo di sbarco del mezzo di trasporto di linea utilizzato per fare ingresso in Italia;
- 77) le disposizioni da 68) a 78) non si applicano:
- a) all'equipaggio dei mezzi di trasporto;
 - b) al personale viaggiante appartenente ad imprese aventi sede legale in Italia;
 - c) al personale sanitario in ingresso in Italia per l'esercizio di qualifiche professionali sanitarie, incluso l'esercizio temporaneo di cui all'articolo 13 del decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18;
 - d) ai lavoratori transfrontalieri in ingresso e in uscita dal territorio nazionale per comprovati motivi di lavoro e per il conseguente rientro nella propria residenza, abitazione o dimora, nel rispetto delle disposizioni di cui al punto n. 1 della presente ordinanza.
- 78) In casi eccezionali e, comunque, esclusivamente in presenza di esigenze di protezione dei cittadini all'estero e di adempimento degli obblighi internazionali ed europei, inclusi quelli derivanti dall'attuazione della direttiva (UE) 2015/637 dl Consiglio del 20 aprile 2015, sulle misure di coordinamento e cooperazione per facilitare la tutela consolare dei cittadini dell'Unione non rappresentati nei paesi terzi e che abroga la decisione 95/553/CE, con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, adottato su proposta del Ministro degli



Infrastruktur und Transporte, das auf Vorschlag des Ministers für auswärtige Angelegenheiten und internationale Zusammenarbeit und im Einvernehmen mit dem Gesundheitsminister erlassen wird, spezifische und vorübergehende Ausnahmen von den Bestimmungen von Punkt Nr. 68) bis Punkt Nr. 78) vorgesehen werden;

- 79) die Aussetzung der Wahlausschreibungen auf dem gesamten Landesgebiet, bis der vom Ministerrat ausgerufene Ausnahmezustand beendet ist;
- 80) unter Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen sind die Tätigkeiten zur Grünpflege auf öffentlichen und privaten Flächen erlaubt.
- 81) die in Artikel 79 des Autonomiestatuts genannten Körperschaften können die Sitzungen der Kollegialorgane durch Videokonferenzen oder ähnliche Methoden organisieren, auch wenn die Körperschaften selbst über keine entsprechenden Verordnungen verfügen und in Abweichung von den normalerweise anwendbaren Bestimmungen und Vorschriften vorgehen müssen. Es ist in jedem Fall notwendig, ein besonderes Augenmerk auf die Identifizierung der Teilnehmer/-innen zu legen, die Einberufung mindestens 24 Stunden vor Beginn der Sitzung zu entsenden und die Sitzung bekanntzumachen (auch in Form der späteren Veröffentlichung der aufgezeichneten Sitzungen der Gemeinderäte und der Versammlungen der Bezirksgemeinschaften). Außerdem muss die Ordnungsmäßigkeit der Sitzungen gewährleistet werden, auch mit der Unterstützung des Gemeindesekretärs/der Gemeindesekretärin, des Sekretärs/der Sekretärin der Bezirksgemeinschaft oder Generalsekretärs/in. Der Bürgermeister/Die Bürgermeisterin oder der/die Vorsitzende des Gemeinderates bzw. der Bezirksversammlung oder der Vorsitzenden eines anderen Kollegialorgans, falls vorgesehen, können die Details für die Organisation und die Abhaltung der Sitzungen festlegen;

affari esteri e della cooperazione internazionale e di concerto con il Ministro della salute, possono essere previste deroghe specifiche e temporanee alle disposizioni da 68) a 78);

- 79) la sospensione dei comizi elettorali su tutto il territorio provinciale fino alla cessazione dello stato di emergenza dichiarato dal Consiglio dei Ministri;
- 80) nel rispetto delle misure di sicurezza è ammessa l'attività di manutenzione del verde su aree pubbliche e private;
- 81) gli enti di cui all'art. 79 dello Statuto d'Autonomia possono effettuare le sedute degli organi collegiali in videoconferenza o con modalità analoghe, anche quando tale possibilità non è regolamentata dagli enti medesimi e anche in deroga alla disciplina ordinariamente applicabile. È in ogni caso necessario assicurare il rispetto dell'identificazione dei partecipanti, l'invio della comunicazione di convocazione almeno 24 ore prima dell'inizio della seduta, la pubblicità (anche in forma di pubblicazione successiva della registrazione della seduta, per i consigli comunali o le assemblee comprensoriali), e la regolarità dello svolgimento delle sedute, anche con riferimento all'assistenza del/della segretario/a comunale, comprensoriale o segretario generale. Il/la Sindaco/a o il/la Presidente del Consiglio comunale o dell'Assemblea comprensoriale oppure il Presidente di altro organo collegiale, ove previsto/a, possono disciplinare gli aspetti di dettaglio, sia organizzativi che di funzionamento della seduta;



- 82) der Agentur für Bevölkerungsschutz, dem Südtiroler Sanitätsbetrieb, den Trägern der Sozialdienste gemäß LG Nr. 13/1991 und den entsprechenden Ressorts der Landesverwaltung, auch abweichend von den üblichen Auswahlverfahren und den Voraussetzungen für die Zulassung zum Landesdienst, die Einstellung von unbedingt erforderlichem Personal vorzusehen, und zwar um im Zeitraum dieses Ausnahmezustandes den gesundheitlichen Notstand zu bewältigen. Die Rekrutierung von Personal kann auch durch die Vergabe von externen Aufträgen an Personen oder Dienstleistungsunternehmen bzw. durch Zurverfügungstellung von geeigneten Personen innerhalb der Organisationseinheiten der Südtiroler Landesverwaltung, des Südtiroler Sanitätsbetriebes und der Träger der Sozialdienste, sowie an in den Ruhestand getretenen Personen erfolgen. Es gelten zudem als rekrutierbares Personal, auf freiwilliger Basis, auch volljährige Schüler, die das abschließende Jahr einer Berufsschule für soziale Berufe besuchen. Der Tätigkeitszeitraum in Seniorenwohnheimen oder anderen Einrichtungen der sozialen Gesundheitsfürsorge wird bei der abschließenden Bewertung als Bildungsguthaben berücksichtigt.
- 83) der Agentur für Bevölkerungsschutz, dem Südtiroler Sanitätsbetrieb und den entsprechenden Ressorts der Landesverwaltung, auch abweichend von den üblichen Verfahren für die Anschaffung von Gütern und Dienstleistungen Ankäufe zu tätigen und Mietverhältnisse einzugehen, welche ausschließlich für den Zeitraum, auf den sich der Ausnahmezustand bezieht, um den gesundheitlichen Notstand zu bewältigen, notwendig sind, vorzusehen. Die erwähnten Anschaffungen können gemäß Art. 11 Abs. 1 des Gesetzesdekrets Nr. 14 vom 9. März 2020 auch durch Vorauszahlung erfolgen.
- 84) dem Südtiroler Sanitätsbetrieb und den entsprechenden Ressorts der
- 82) all'Agencia per la Protezione Civile, all'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, ai gestori di servizi sociali di cui alla L.P. n. 13/1991 e ai corrispondenti dipartimenti dell'amministrazione provinciale di provvedere, anche in deroga alle ordinarie procedure di selezione e ai requisiti previsti per l'ammissione al pubblico impiego provinciale, al reclutamento del personale strettamente necessario a far fronte all'emergenza sanitaria per il periodo a cui si riferisce lo stato di emergenza. Il reclutamento del personale può avvenire anche mediante il conferimento di incarichi esterni a persone o società di servizi oppure tramite messa a disposizione di persone idonee all'interno delle unità organizzative dell'Amministrazione Provinciale dell'Alto Adige, dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e degli enti gestori di servizi sociali, nonché a persone collocate a riposo. Sono altresì considerati personale reclutabile, su base volontaria, anche gli studenti maggiorenni dell'ultimo anno delle scuole professionali per le professioni sociali. Il periodo di attività prestatato presso le residenze per anziani (RSA) o altre strutture sociosanitarie è considerato, in sede di valutazione formativa finale, quale credito scolastico.
- 83) all'Agencia per la protezione civile, all'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e ai corrispondenti dipartimenti dell'amministrazione provinciale di provvedere, anche in deroga alle ordinarie procedure, a effettuare acquisti di beni e servizi e a stipulare rapporti locatizi, in misura strettamente necessaria a far fronte all'emergenza sanitaria ed esclusivamente per il periodo a cui si riferisce lo stato di emergenza. I predetti acquisti possono essere effettuati anche anticipando il pagamento ai sensi dell'art. 11, comma 1 del DL n. 14 del 9 marzo 2020.
- 84) all'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e ai corrispondenti dipartimenti



Landesverwaltung, falls erforderlich auch abweichend von den ordentlichen Verfahren zur Auswahl des Leistungsnehmers, Vereinbarungen mit öffentlichen oder privaten Krankenhäusern zu treffen, um geeignete Räumlichkeiten und Dienste zur Bewältigung des Gesundheitsnotstandes zu finden.

85) der Agentur für Bevölkerungsschutz, direkt oder über den Südtiroler Sanitätsbetrieb für die Anschaffung von persönlicher Schutzausrüstung in der in Punkt 84 festgelegten Weise zu sorgen, um damit sowohl das mit der Behandlung von Patienten beschäftigte Gesundheitspersonal und Betreuungspersonal oder jenes Personals, welches mit der Durchführung von Maßnahmen zur Eindämmung der Ansteckung beschäftigt ist, als auch die Südtiroler Bevölkerung auszustatten, um zur Bekämpfung der Verbreitung des Virus beizutragen;

86) Um zusätzliche, provisorische, von den Gemeinden ausfindig gemachte Unterbringungsmöglichkeiten für Obdachlose zu führen, ist der Bevölkerungsschutz ermächtigt, Personen zu beauftragen, welche die Begleitung der Betroffenen gewährleisten, vorzugsweise mittels Organisationen des Bevölkerungsschutzes, sowie für die notwendige Aufsichtstätigkeit zu sorgen und für die entsprechenden Ausgaben aufzukommen.

Im Falle der Untätigkeit der Gemeinden können direkt zweckdienliche Lösungen vorgenommen werden, welche gemäß der genannten Vorgangsweise durchgeführt werden.

Die Bestimmungen dieser Dringlichkeitsmaßnahme sind ab dem 14. April 2020 und bis zum 3. Mai 2020 wirksam.

Solange der Notstand andauert, ist es auf jeden Fall nicht erlaubt, öffentliche Veranstaltungen jeglicher Art, an denen mehrere Personen teilnehmen, zu organisieren und durchzuführen.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden

dell'amministrazione provinciale di stipulare, se necessario in deroga alle ordinarie procedure di scelta del contraente, convenzioni con strutture ospedaliere pubbliche o private al fine di reperire locali e servizi idonei a fronteggiare l'emergenza sanitaria.

85) all'Agenzia per Protezione civile di provvedere, direttamente o per il tramite dell'Azienda sanitaria, all'acquisto con le modalità definite al punto 84, di dispositivi di protezione individuale per dotare sia il personale sanitario e assistenziale impiegato nella cura dei pazienti ovvero quello impiegato nell'adozione delle misure di contenimento del contagio sia la popolazione altoatesina così da contribuire all'azione di contrasto della propagazione del virus;

86) Al fine di gestire ulteriori soluzioni di accoglienza provvisorie individuate dai Comuni e destinate a persone prive di dimora, la Protezione civile è autorizzata ad incaricare soggetti che garantiscono l'attività di accompagnamento, con precedenza per le organizzazioni di protezione civile, nonché le relative necessità di vigilanza, e a coprire i relativi costi.

In caso di inattività dei Comuni, possono essere individuate direttamente soluzioni idonee, gestite secondo quanto sopra.

Le disposizioni della presente ordinanza producono effetto dalla data del 14 aprile 2020 e sono efficaci fino al 3 maggio 2020. Non è in ogni caso consentita, per tutto il periodo in cui perdura lo stato di emergenza, l'organizzazione e la tenuta di eventi o manifestazioni pubbliche che comportino la partecipazione di più persone.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla



Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß den in Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19 enthaltenen Bestimmungen bestraft.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen übermittelt.

presente ordinanza è sanzionato, secondo quanto previsto dall'art. 4 del D.L. 25 marzo 2020, n. 19.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2 e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Anlagen:

- 1) Detailhandel;
- 2) Dienstleistungen an den Menschen;
- 3) Liste der als wesentlich eingestuften gewerblichen Tätigkeiten;
- 4) Hygienische und sanitäre Maßnahmen;
- 5) Maßnahmen für die Handelstätigkeiten.

Allegati:

- 1) commercio al dettaglio;
- 2) servizi per la persona;
- 3) elenco attività produttive ritenute essenziali;
- 4) misure igienico – sanitarie;
- 5) misure per gli esercizi commerciali.